叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 养鸡场(chicken Farm) 000001

2. 养鸡场(chicken Farm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

养鸡场(Chicken Farm)
第1/2页

['tʃɪkɪn] [fɑːm]
CHICKEN **FARM**
鸡 农场

养鸡场

[baɪ] [rɒs] -
By **ROSS** **ROCKLYNNE**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

['hɑːvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl]['lɪt(ə)l][mæn] .
Harvey **was** **a** **most** **unusual** **little** **man** **.**
哈维 曾是 一个 最多 异常 小的 男人 .

哈维是个非常不寻常的小个子男人。

[ə; eɪ] ['kɒzmɒs] - ['maɪndɪd]
A **Cosmos** **-** **minded**
一个 宇宙 - 有思想

具有宇宙意识

[mæn] [wɪð] [greɪt] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
man **with** **great** **singleness** **of** **purpose** **.**
男人 和 伟大的 单身 的 目的 .

一个目标极其单一的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]
He **could** **discover**
他 可以 发现

他可能会发现

['æstərɔɪd] - ['dʒʌŋktʃə(r)] [fɔːlts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [iːz] , [ænd; ənd]
asteroid **-** **juncture** **faults** **with** **the** **greatest** **of** **ease** **,** **and**
小行星 - 契机 故障 和 这 最 的 舒适 , 和

小行星交汇断层极易形成，而且

" [pɜːp] " ['plænɪts] , [tuː] . . . .
" **perp** **"** **planets** **,** **too** **.** **.** **.** **.**
" 犯罪嫌疑人 " 行星 , 也 . . . .

也是"犯罪"行星.....

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['ʌnə] [frɒm; frəm]
But **could** **he** **find** **Anna** **from**
但 可以 他 寻找 安娜 从

但他能找到安娜吗?

['ɒrəgən] [huː] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ɔːl] ?
Oregon **who** **doubted** **his** **greatest** **discovery** **of** **all** **?**
俄勒冈州 WHO 怀疑 他的 最 发现 的 全部 ?

谁会怀疑俄勒冈州最伟大的发现呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
Planet Stories March 1953 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒʌst] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æstərɔɪd] ['dʒʌŋktʃə(r)] [pɔɪnts] ,
Just in from a long haul searching for asteroid juncture points ,
只是 在 从 一个 长的 运输 搜索 为了 小行星 契机 积分 ,

刚刚结束漫长的搜寻小行星交汇点的旅程，

['hɑːvi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [mɑːz] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Harvey entered the lobby of the Hotel de Mars and went straight to the
哈维 进入 这 大厅 的 这 酒店 德 火星 和 去 直的 到 这
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] .
registration desk .
登记 桌子 .

哈维走进马尔斯酒店的大堂，径直走向登记台。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , [huː] [wɒz; wəz] [blɒnd] , [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ]
The woman at the desk , who was blond , and blue - eyed , and inclining
这 女士 在 这 桌子 , WHO 曾是 金发 , 和 蓝色的 - 眼睛 , 和 倾斜
[tuː; tə] ['tʃʌbinəs] ,
to chubbiness ,
到 肥胖 ,

前台那位金发碧眼、身材略显丰腴的女士

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [smaɪld] .
looked at him , smiled .
看起来 在 他 , 微笑 .

我看了他一眼，笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti] [ðæt] ['hɑːrviz] [sɪndʒd] [braʊn] [feɪs] [set] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊld]
The smile was of such quality that Harvey's singed brown face set into a mold
这 微笑 曾是 的 这样的 质量 那 哈维的 已签名 棕色的 脸 放 进入 一个 模具
[ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
of utter attention .
的 说出 注意力 .

那笑容如此迷人，以至于哈维那张被烧焦的棕色脸上立刻浮现出全神贯注的神情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Finally he let out his breath .
最后 他 让 出去 他的 气息 .

他终于长舒了一口气。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ruːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒn] [ðə; ði] ['deɪmɒs] [saɪd] .
" I want a room , " said he , " on the Deimos side .
" 我 想 一个 房间 , " 说 他 , " 在 这 戴莫斯 边 .

“我想要一个房间，”他说，“在戴莫斯那边。”

" [hiː; hi] [ə'tentɪvli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [slɪps] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

"	He	attentively	studied	the	cheerful	face	while	she	made	out	slips	,	accepted	his
"	他	认真地	研究	这	快乐	脸	尽管	她	制成	出去	滑倒	,	公认	他的

['sɪgnətʃə(r)] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

signature	,	accepted	his	money	.
签名	,	公认	他的	钱	.

“他仔细观察着她那张笑脸，看着她填写小票，接受了他的签名，收下了他的钱。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ]

After	he	had	the	key	,	after	he	had	his	change	,	after	everything
后	他	有	这	钥匙	,	后	他	有	他的	改变	,	后	一切

[wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

was	taken	care	of	,
曾是	已采取	关心	的	,

拿到钥匙之后，拿到找零之后，一切都安排妥当之后，

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] .

he	still	stood	there	.
他	仍然	站立	那里	.

他仍然站在那里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːmd] [aɪz] .

The	woman	smiled	into	his	seamed	eyes	.
这	女士	微笑	进入	他的	缝合	眼睛	.

女人对着他那双布满皱纹的眼睛微笑。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

"	Was	there	something	else	?
"	曾是	那里	某物	别的	?

还有其他事吗?

" ['hɑːvi] [sed] , ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] , " [mæm] , [aɪm]

"	Harvey	said	,	noting	the	emptiness	of	her	chubby	ring	-	finger	,	"	Ma'am	,	I'm
"	哈维	说	,	注意到	这	空虚	的	她	胖乎乎的	戒指	-	手指	,	"	女士	,	我是

[æn; ən] [ə'brʌpt] , [aʊt'spəʊkən][mæn] .

an	abrupt	,	outspoken	man	.
一个	突然	,	直言不讳	男人	.

哈维注意到她胖乎乎的无名指上空空如也，说道：“夫人，我是一个直率、直言不讳的人。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

I	have	no	sense	of	humor	.
我	有	不	感觉	的	幽默	.

我没有幽默感。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [sʌm; səm]['piːp(ə)l][doʊnt] .

Some	people	like	me	;	some	people	don't	.
一些	人们	喜欢	我	;	一些	人们	不	.

有些人喜欢我，有些人不喜欢我。

[ai] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

I	make	my	living	moving	around	the	solar	system	.
我	制作	我的	活的	移动	大约	这	太阳的	系统	.

我靠在太阳系里四处走动谋生。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [æz; əz] [mʌtʃ]

I've	never	been	rich	,	but	I	never	have	any	trouble	making	money	,	as	much
我已经	绝不	到过	富有的	,	但	我	绝不	有	任何	麻烦	制作	钱	,	作为	很多

[æz; əz][ai] [wɒnt] .

as	I	want	.
作为	我	想	.

我从未富有过，但我赚钱从来都不费吹灰之力，只要我想赚，就能赚到很多钱。

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə'gen] ?

Now	what	was	your	question	again	?
现在	什么	曾是	你的	问题	再次	?

你刚才的问题是什么来着?

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] [kə'res] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pens(ə)l] .

"	Her	fingers	slowly	caressed	a	yellow	pencil	.
"	她	手指	缓慢地	被爱抚	一个	黄色的	铅笔	.

她的手指缓缓抚摸着一支黄色的铅笔。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] .

Her	smile	was	a	little	strained	.
她	微笑	曾是	一个	小的	紧张	.

她的笑容有些勉强。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

She	said	cautiously	,	"	I	thought	you	wanted	something	else	.
她	说	谨慎地	,	"	我	想法	你	通缉	某物	别的	.

她谨慎地说："我以为你想要别的东西。"

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [tɔːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	you	want	to	do	is	talk	,	isn't	it	?
什么	你	想	到	做	是	讲话	,	不是	它	?

你想做的就是谈话，对吗?

[jʊr; jər] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] - [hɔːl] , [ɪts] ['ləʊnli] [aʊt] [ðeə(r)] ,

You're	in	from	a	long	space	-	haul	,	it's	lonely	out	there	,
你是	在	从	一个	长的	空间	-	运输	,	它是	孤独	出去	那里	,

你刚结束漫长的太空航行，外面很孤独。

[men] [get] [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

men	get	so	they	have	to	talk	to	a	woman	,	don't	they	?
男人	得到	所以	他们	有	到	讲话	到	一个	女士	,	不	他们	?

男人总想着要跟女人说话，不是吗?

[səʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?

So	you'd	like	to	take	me	out	to	dinner	?
所以	你会	喜欢	到	拿	我	出去	到	晚餐	?

所以你想请我吃晚饭?

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] ?

And	take	me	to	a	show	?
和	拿	我	到	一个	展示	?

带我去看演出?

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['deɪmɒs] ,

And	take	me	up	to	your	room	to	watch	Deimos	,
和	拿	我	向上	到	你的	房间	到	手表	戴莫斯	,

带我去你房间看《戴莫斯》吧。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?

which	happens	to	shine	only	into	the	windows	of	your	room	?
哪个	发生	到	闪耀	仅有的	进入	这	视窗	的	你的	房间	?

恰好只有你房间的窗户能照进这束光?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I	have	no	sense	of	humor	,	"	he	repeated	with	great	patience	.
"	我	有	不	感觉	的	幽默	,	"	他	重复	和	伟大的	耐心	.

"我没有幽默感，"他非常有耐心地重复道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .

"	As	you	grow	to	know	me	,	you	will	understand	that	.
"	作为	你	生长	到	知道	我	,	你	将要	理解	那	.

"随着你对我了解的加深，你就会明白这一点。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪˈterənt] [tuː; tə]['aʊə(r)][rəʊˈmæns] , [haʊˈevə(r)] ; [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] . "

It	will	be	no	deterrent	to	our	romance	,	however	;	I	have	other	qualities	.	"
它	将要	是	不	威慑	到	我们的	浪漫	,	然而	;	我	有	其他	品质	.	"

但这并不会阻碍我们的恋情；我还有其他优点。

" [rəʊˈmæns] ? "

"	Romance	?	"
"	浪漫	?	"

"浪漫？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][juː; jʊ] .

What	I	want	is	you	.
什么	我	想	是	你	.

我想要的就是你。

[aɪm][æn; ən] [əˈbrʌpt] [mæn] .

I'm	an	abrupt	man	.
我是	一个	突然	男人	.

我性格比较生硬。

[maɪ][maɪnd] [meɪks] [ɪtˈself] [ʌp] ['kwɪkli] .

My	mind	makes	itself	up	quickly	.
我的	头脑	制作	本身	向上	迅速地	.

我脑子转得很快。

[ɪn] [speɪs] , [wʌn][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [dɪˈsɪʒnz] .

In	space	,	one	must	learn	to	make	quick	decisions	.
在	空间	,	一	必须	学习	到	制作	快的	决策	.

在太空中，人们必须学会快速决策。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

That's	what	I	want	.
那就是	什么	我	想	.

这就是我想要的。

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

你。

[wiːl; wil] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

We'll	discuss	this	at	dinner	.
出色地	讨论	这	在	晚餐	.

我们晚餐时会讨论这件事。

[pliːz] [biː; bi] ['redi] .

Please	be	ready	.
请	是	准备好	.

请做好准备。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bel] [hɒp] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [skɑːd]

"	He	went	up	to	his	room	,	refusing	to	let	the	bell	hop	touch	his	scarred
"	他	去	向上	到	他的	房间	,	拒绝	到	让	这	钟	跳	触碰	他的	疤痕

[ˈsuːtkeɪs] .

suitcase	.
手提箱	.

他回到自己的房间，不让门童碰他那只伤痕累累的行李箱。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .

A	little	man	.
一个	小的	男人	.

一个小个子男人。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [greɪt] [ˈsɪŋglnəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .

A	man	with	great	singleness	of	purpose	.
一个	男人	和	伟大的	单身	的	目的	.

一个目标极其坚定的人。

[ðə; ði] [blɒnd] [ˈwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [naɪs] , [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	blond	woman	,	who	was	nice	,	and	blue	-	eyed	,	and	inclining	to
这	金发	女士	,	WHO	曾是	好的	,	和	蓝色的	-	眼睛	,	和	倾斜	到

[ˈtʃʌbinəs] , [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ˈblɪŋkɪŋ] .

chubbiness	,	looked	after	him	blinking	.
肥胖	,	看起来	后	他	眨眼	.

那位金发碧眼、性格友善、身材略显丰腴的女子眨着眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [gest] .

She	took	care	of	the	next	guest	.
她	采取	关心	的	这	下一个	客人	.

她接待了下一位客人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈdiːpli] .

She	thought	deeply	.
她	想法	深	.

她陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] , [ˈləʊnli] [mæn] [frɒm; frəm] [ˈaʊtə(r)] [speɪs] .

She	decided	to	go	to	dinner	with	the	lost	,	lonely	man	from	outer	space	.
她	决定	到	去	到	晚餐	和	这	丢失的	,	孤独	男人	从	外	空间	.

她决定和那个来自外太空、迷路又孤独的男人共进晚餐。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [diː] [mɑːz] ([ðə; ði] - [diː] - [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)]

They	ate	in	the	main	dining	room	of	the	Hotel	de	Mars	(	the	'	de	'	being	rather
他们	吃	在	这	主要的	用餐	房间	的	这	酒店	德	火星	(	这	-	德	-	存在	相当

[ə; eɪ] [ˈfænsi] [tʌtʃ] .)

a	fancy	touch	.	)
一个	想要	触碰	.	)

他们在马尔斯酒店（Hotel de Mars）的主餐厅用餐（“德”字显得颇为高档）。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] .

He	did	not	talk	.
他	做过	不是	讲话	.

他一言不发。

[hiː; hi] [et; eɪt] .

He	ate	.
他	吃	.

他吃了。

[greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃn] [fuːd] [wɪð] [streɪndʒ] , [ɪgˈzɒtɪk] [nems] .

Great	quantities	of	Martian	food	with	strange	,	exotic	names	.
伟大的	数量	的	火星人	食物	和	奇怪的	,	异域风情	姓名	.

大量火星食物，名字奇特而充满异域风情。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [streɪt] [ʃɒts] [ɒv; əv] ['wɪski] ['ɑːftəwəd] .

He	ordered	straight	shots	of	whiskey	afterward	.
他	订购	直的	镜头	的	威士忌酒	之后	.

之后他又点了几杯纯威士忌。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

Then	he	talked	.
然后	他	谈话	.

然后他开始说话。

" [naʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

"	Now	,	we	were	discussing	something	of	importance	at	the	registration
"	现在	,	我们	是	讨论	某物	的	重要性	在	这	登记

[desk] , [mæm] .

desk	,	ma'am	.
桌子	,	女士	.

“女士，我们刚才在登记处讨论一件重要的事情。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [ˌem 'iː] . "

"	Me	.	"
"	我	.	"

“我。”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .

I'm	glad	you	remember	.
我是	高兴的	你	记住	.

很高兴你还记得。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [ðen] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [lɑːf] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	She	burst	into	laughter	,	then	stifled	the	laugh	in	horror	.
"	她	爆裂	进入	笑声	,	然后	窒息	这	笑	在	恐怖	.

她突然大笑起来，然后惊恐地捂住了嘴，笑声戛然而止。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [braʊn] , ['leðəri] [hed] .

He	shook	his	brown	,	leathery	head	.
他	摇晃	他的	棕色的	,	皮革状的	头	.

他摇了摇他那棕色、粗糙的脑袋。

" [lɑːf] , [pliːz] .

"	Laugh	,	please	.
"	笑	,	请	.

请笑一笑。

[lɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Laugh	as	much	as	you	please	.
笑	作为	很多	作为	你	请	.

想笑就笑吧。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

I	have	no	sense	of	humor	,
我	有	不	感觉	的	幽默	,

我没有幽默感。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['eksəsaɪzɪŋ] [ðeəz] .

but	I	think	other	people	should	have	the	opportunity	of	exercising	theirs	.
但	我	思考	其他	人们	应该	有	这	机会	的	锻炼	他们的	.

但我认为其他人也应该有机会行使他们的权利。

[ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

I	often	say	things	which	are	funny	to	others	.
我	经常	说	事物	哪个	是	有趣的	到	其他的	.

我经常说一些别人觉得好笑的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai]['nevə(r)] [lɑːf] .

As	for	myself	,	I	never	laugh	.
作为	为了	我	,	我	绝不	笑	.

至于我自己，我从不笑。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

This	you	will	become	accustomed	to	.
这	你	将要	变得	习惯	到	.

你会逐渐习惯的。

[aɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] .

I'll	order	you	some	champagne	.
患病的	命令	你	一些	香槟酒	.

我给你点香槟。

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['terə] - - - - ? "

Do	you	enjoy	Terra	-	Frenault	'	97	?	"
做	你	享受	泰拉	-	-	-	-	?	"

你喜欢 Terra-Frenault '97 吗?

" [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] .

"	Love	it	,	"	she	said	,	having	never	had	any	.
"	爱	它	,	"	她	说	,	拥有	绝不	有	任何	.

“我喜欢,”她说，因为她以前从未吃过。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

She	leaned	forward	,	her	eyes	sparkling	.
她	倾斜	向前	,	她	眼睛	闪闪发光	.

她向前倾身，双眼闪闪发光。

" [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] .

"	I'm	enjoying	myself	so	much	.
"	我是	享受	我	所以	很多	.

我玩得非常开心。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ʌn'ɔːθədɒks] .

Everything	is	so	unorthodox	.
一切	是	所以	非正统的	.

一切都如此不寻常。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɒrəgən] , [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['tʃɪkɪn] [rɑːntʃ] .

I	was	brought	up	in	Oregon	,	on	my	father's	chicken	ranch	.
我	曾是	带来	向上	在	俄勒冈州	,	在	我的	父亲的	鸡	牧场	.

我在俄勒冈州长大，在我父亲的养鸡场里。

[ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɔːθədɒks] .

The	town	people	were	so	orthodox	.
这	镇	人们	是	所以	正统	.

镇上的人们思想非常保守。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] [ɔːl] [ə'ləʊn][dʒʌst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] ['ɔːθədɒks] .

I	came	to	Mars	all	alone	just	to	get	away	from	people	orthodox	.
我	来了	到	火星	全部	独自的	只是	到	得到	离开	从	人们	正统	.

我独自一人来到火星，只是为了逃离正统的人们。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪˈkʌm] [ʌnˈɔːθədɒks] [maɪˈself] ,
Now that I've become unorthodox myself ,
现在 那 我已经 变得 非正统的 我 ,

既然我自己也变得不循规蹈矩了，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɒrəgən] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
one of these days I'm going back to Oregon and teach them to be
一 的 这些 天 我是 去 后退 到 俄勒冈州 和 教 他们 到 是
[ʌnˈɔːθədɒks] .
unorthodox .
非正统的 .

总有一天我会回到俄勒冈州，教他们如何打破常规。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [əʊn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [rɑːntʃ] .
And of course I'll own a chicken ranch .
和 的 课程 患病的 自己的 一个 鸡 牧场 .

当然，我还会拥有一座养鸡场。

" [hiː; hi] [gʌlp] [ˈwɪski] .
" He gulped whiskey .
" 他 吞咽 威士忌酒 .

他猛灌了一口威士忌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋli] [frɒm; frəm] [stiːl] - [ˈkʌləd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleðə(r)]
He looked at her searchingly from steel - colored eyes that had leather
他 看起来 在 她 仔细地 从 钢 - 有色 眼睛 那 有 皮革
[siːmz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
seams around them .
接缝 大约 他们 .

他用那双钢灰色的眼睛，目光灼灼地盯着她，眼眶周围仿佛有皮革的缝线。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] ? "
" You like chickens ? "
" 你 喜欢 鸡 ? "

你喜欢吃鸡吗?

" [ˈplɪməθ] [rɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Plymouth Rocks , " she said .
" 普利茅斯 岩石 , " 她 说 .

“普利茅斯岩，”她说。

" [ˈðer] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][əˈlaɪv] .
" They're the most beautiful bird alive .
" 它们是 这 最多 美丽的 鸟 活 .

“它们是世上最美丽的鸟类。”

[aɪl] [reɪz] [ˈplɪməθ] [rɒks] . "
I'll raise Plymouth Rocks . "
患病的 增加 普利茅斯 岩石 . "

我要举起普利茅斯岩。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fine , " he said .
" 美好的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] .
" I'm glad to know this .
" 我是 高兴的 到 知道 这 .

我很高兴知道这一点。

[haʊˈevə(r)] , [drɒp][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɒrəgən] .

However	,	drop	the	idea	of	going	back	to	Oregon	.
然而	,	降低	这	主意	的	去	后退	到	俄勒冈州	.

但是，放弃回俄勒冈州的想法吧。

[wiːl; wil][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)]['speɪsɪz] , [mæm] . "

We'll	be	heading	for	the	outer	spaces	,	ma'am	.	"
出色地	是	标题	为了	这	外	空间	,	女士	.	"

女士，我们将前往外太空。

" [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [aɪm] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Is	this	why	I'm	having	dinner	with	you	?	"
"	是	这	为什么	我是	拥有	晚餐	和	你	?	"

这就是我和你共进晚餐的原因吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

To	let	you	know	my	intentions	.
到	让	你	知道	我的	意图	.

让你知道我的意图。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] .

"	He	called	for	the	check	.
"	他	称为	为了	这	查看	.

他叫人来结账。

" [aɪm] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [mæm] .

"	I'm	forty	years	old	,	ma'am	.
"	我是	四十	年	老的	,	女士	.

“我四十岁了，女士。”

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪf]

The	time	has	come	to	make	a	permanent	home	for	myself	,	with	a	wife
这	时间	有	来	到	制作	一个	永恒的	家	为了	我	,	和	一个	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

是时候为自己建立一个永久的家了，和妻子孩子一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aɪv] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sʌmwʌn] .

For	several	days	I've	toyed	with	the	idea	of	falling	in	love	with	someone	.
为了	一些	天	我已经	玩弄	和	这	主意	的	坠落	在	爱	和	某人	.

这几天我一直在琢磨自己会不会爱上某个人。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˌæstrəˈlɒdʒɪkl][saɪn] ? "

What's	your	astrological	sign	?	"
是什么	你的	占星术	符号	?	"

你的星座是什么?

" ['tɔːrəs] .

"	Taurus	.
"	金牛座	.

金牛座。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

"	She	looked	at	him	over	the	champagne	,
"	她	看起来	在	他	超过	这	香槟酒	,

她隔着香槟看着他，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪg(ə)l] [bɪ'haɪnd]
her face wide with a smile that had an almost irrepressible giggle behind
她 脸 宽的 和 一个 微笑 那 有 一个 几乎 不可抑制的 傻笑 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她脸上绽放出灿烂的笑容，笑容背后却藏着一丝难以抑制的咯咯笑声。

" [faɪn] , [faɪn] .
" Fine , fine .
" 美好的 , 美好的 .

“好吧，好吧。”

" [hiː; hi] [θruː] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" He threw money on the table and got up .
" 他 扔 钱 在 这 桌子 和 得到 向上 .

他把钱扔在桌子上，然后站了起来。

" [aɪm] ['paɪsiːz] .
" I'm Pisces .
" 我是 双鱼座 .

我是双鱼座。

['paɪsiːz] [ænd; ənd] ['tɔːrəs] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .
Pisces and Taurus get along very well .
双鱼座 和 金牛座 得到 沿着 非常 出色地 .

双鱼座和金牛座相处得很好。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæm] .
This is the reason I fell in love with you , ma'am .
这 是 这 原因 我 跌倒 在 爱 和 你 , 女士 .

这就是我爱上您的原因，女士。

[wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What was your name ? "
什么 曾是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ʃæm'peɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [nɒt] ['getɪŋ] [ʌp] .
" I want to finish my champagne , " she protested , not getting up .
" 我 想 到 结束 我的 香槟酒 , " 她 抗议 , 不是 获得 向上 .

“我想喝完我的香槟，”她抗议道，并没有起身。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʌnə] [krɪ'stiːnə] ['mɔːrli] .
" My name is Anna Christina Morley .
" 我的 姓名 是 安娜 克里斯蒂娜 莫利 .

我的名字是安娜·克里斯蒂娜·莫利。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Forgive me .
" 原谅 我 .

“对不起。

[aɪm] [æn; ən] [ə'brʌpt] [mæn] .
I'm an abrupt man .
我是 一个 突然 男人 .

我性格比较生硬。

[ai][duː; də] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['ðer] ['əʊvə(r)] .

I	do	things	and	then	they're	over	.
我	做	事物	和	然后	它们是	超过	.

我做事，然后就结束了。

[ai]['nevə(r)]['lɪŋgə(r)] .

I	never	linger	.
我	绝不	萦绕	.

我从不逗留。

[æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

As	you	grow	to	know	me	,	this	will	become	apparent	.
作为	你	生长	到	知道	我	,	这	将要	变得	明显	.

随着你对我了解加深，这一点就会变得很明显。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃæm'peɪn] .

But	finish	your	champagne	.
但	结束	你的	香槟酒	.

但请喝完你的香槟。

[maɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

My	kind	of	woman	always	speaks	her	mind	.
我的	种类	的	女士	总是	说话	她	头脑	.

我喜欢的那种女人总是直言不讳。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ʌnə] [krɪ'stiːnə] ['mɔːrli] .

So	your	name	is	Anna	Christina	Morley	.
所以	你的	姓名	是	安娜	克里斯蒂娜	莫利	.

你的名字是安娜·克里斯蒂娜·莫利。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [neɪm] .

A	very	unusual	name	.
一个	非常	异常	姓名	.

一个非常不寻常的名字。

[ə; eɪ][ˌnjuː.mər.ə'lɒdʒ.ɪ.kəl] ['breɪkdaʊn] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ə; eɪ]

A	numerological	breakdown	would	no	doubt	show	you	to	be	a	strong	,	a
一个	数字命理学	分解	会	不	怀疑	展示	你	到	是	一个	强的	,	一个

[fɜːm] , [æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['wʊmən] .

firm	,	an	idealistic	woman	.
公司	,	一个	理想主义	女士	.

数字命理分析无疑会显示你是一位坚强、坚定、充满理想的女性。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] .

I	am	a	fortunate	man	.
我	是	一个	幸运	男人	.

我是个幸运的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃæm'peɪn] ? "

Have	you	finished	your	champagne	?	"
有	你	完成的	你的	香槟酒	?	"

你的香槟喝完了吗?

" [ai] [ges] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	I	guess	so	,	"	she	sighed	.
"	我	猜测	所以	,	"	她	叹了口气	.

"我想也是吧。"她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [belz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	got	up	and	took	her	cape	that	had	the	twinkling	little	bells	on	it	,
她	得到	向上	和	采取	她	岬	那	有	这	闪烁	小的	铃铛	在	它	,

她起身拿起那件缀有闪闪发光小铃铛的披风，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [təʊld] [taɪm] .

and	**that**	**changed**	**color**	**every**	**five**	**minutes**	**on**	**the**	**second**	**,**	**and**	**that**	**told**	**time**	**.**
和	那	已更改	颜色	每一个	五	分钟	在	这	第二	,	和	那	讲述	时间	.

每隔五分钟，它就会改变颜色，以此来计时。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?** **"**
"	在哪里	是	我们	去	? "

我们要去哪里?

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

"	**I'll**	**take**	**you**	**back**	**to**	**your**	**room**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**say**	**good**	**night**	**.**
"	患病的	拿	你	后退	到	你的	房间	,	"	他	说	,	"	和	说	好的	夜晚	.

“我送你回房间,”他说，“然后跟你道晚安。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['spɑːklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	**She**	**was**	**beautiful**	**in**	**the**	**overhead**	**sparkling**	**lights**	**of**	**the**	**dining**	**room**	**.**
"	她	曾是	美丽的	在	这	开销	闪闪发光	灯	的	这	用餐	房间	.

“在餐厅上方闪烁的灯光下，她显得格外美丽。”

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

Something	**caught**	**her**	**sharply**	**in**	**the**	**solar**	**plexus**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
某物	捕捉	她	尖锐地	在	这	太阳的	神经丛	作为	他	辐	.

他说话的时候，她突然感到一阵剧痛袭来，直击她的腹部。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [fə'lɔːnli] .

"	**Why**	**?**	**"**	**she**	**said**	**forlornly**	**.**
"	为什么	?	"	她	说	凄凉地	.

“为什么？”她沮丧地问道。

[hɪz; ɪz] [sɪndʒd] ['aɪbraʊz] [keɪm] [ʌp] .

His	**singed**	**eyebrows**	**came**	**up**	**.**
他的	已签名	眉毛	来了	向上	.

他焦黑的眉毛抬起来了。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

My	**purpose**	**is**	**accomplished**	**.**
我的	目的	是	完成	.

我的目的已经达成。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

You	**know**	**my**	**intentions**	**.**
你	知道	我的	意图	.

你知道我的意图。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] .

Now	**I**	**must**	**go**	**out**	**and**	**prepare**	**.**
现在	我	必须	去	出去	和	准备	.

现在我必须出去做准备了。

[aɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊtə(r)] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

I'll	**be**	**leaving**	**for**	**outer**	**space**	**within**	**the**	**hour**	**.**
患病的	是	离开	为了	外	空间	之内	这	小时	.

我将在一个小时内启程前往外太空。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] [mʌnθs] .

I'll	**be**	**back**	**in**	**ten**	**months**	**.**
患病的	是	后退	在	十	几个月	.

我十个月后回来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	He	took	her	to	the	door	of	her	room	.
"	他	采取	她	到	这	门	的	她	房间	.

他把她送到房间门口。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈʌnə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	night	,	Anna	,	"	he	said	.
"	好的	夜晚	,	安娜	,	"	他	说	.

“晚安，安娜。”他说。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .

She	stopped	him	.
她	停止	他	.

她拦住了他。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

Her	heart	was	beating	too	hard	.
她	心	曾是	殴打	也	难的	.

她的心跳得太厉害了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈemptinəs] , [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [sens] [ɒv; əv] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] .

There	was	in	her	a	sharp	emptiness	,	a	terrific	sense	of	frustration	.
那里	曾是	在	她	一个	锋利的	空虚	,	一个	了不起	感觉	的	挫折	.

她内心深处感到一种强烈的空虚感和挫败感。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪərəli] .

"	Kiss	me	,	"	she	said	wearily	.
"	吻	我	,	"	她	说	疲劳	.

“吻我，”她疲惫地说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [səʊ][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ðæt] [mʌtʃ]

"	You	said	you	were	in	love	with	me	,	so	we	might	as	well	get	that	much
"	你	说	你	是	在	爱	和	我	,	所以	我们	可能	作为	出色地	得到	那	很多

[əˈkweɪntɪd] . "

acquainted	.	"
熟人	.	"

“你说你爱上我了，那我们不妨就此相识一下吧。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	in	love	with	you	,	"	he	said	.
"	我	是	在	爱	和	你	,	"	他	说	.

“我爱你，”他说。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

He	immediately	took	her	into	his	arms	,	kissing	her	long	and	hard	.
他	立即地	采取	她	进入	他的	武器	,	接吻	她	长的	和	难的	.

他立刻将她抱入怀中，深深地吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Then	he	released	her	,	looking	strangely	into	her	eyes	.
然后	他	发布	她	,	寻找	奇怪的	进入	她	眼睛	.

然后他放开了她，眼神怪异地看着她的眼睛。

" [ˈʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] [mʌnθs] .

"	Anna	,	"	he	said	,	"	I	shall	be	back	in	ten	months	.
"	安娜	,	"	他	说	,	"	我	将	是	后退	在	十	几个月	.

“安娜，”他说，“我十个月后会回来。”

[ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi][hɪə(r)] .

I	know	you'll	be	here	.
我	知道	你会	是	这里	.

我知道你会来。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	He	went	down	the	stairs	.
"	他	去	向下	这	楼梯	.

他下了楼。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

She	went	into	her	room	.
她	去	进入	她	房间	.

她走进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][sæt][pn][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði][bed] .

She	sat	on	the	edge	of	the	bed	.
她	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

她坐在床边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [pn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd] , [hɑːd] , ['æŋgri] [spbz] .

Then	she	threw	herself	on	the	bed	and	cried	,	hard	,	angry	sobs	.
然后	她	扔	她自己	在	这	床	和	哭	,	难的	,	生气的	啜泣	.

然后她扑倒在床上，放声痛哭，发出愤怒的抽泣声。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]['ruːɪn] [wpt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]

Why	had	she	allowed	him	to	ruin	what	could	have	been	such	a	splendid	
为什么	有	她	允许	他	到	废墟	什么	可以	有	到过	这样的	一个	灿烂	

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

她为什么会允许他毁掉原本可能如此美好的夜晚?

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [pf] .

She	kicked	her	shoes	off	.
她	踢	她	鞋	离开	.

她踢掉了鞋子。

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [tuː] ['wɒləpɪŋ] [θʌmps] .

They	hit	the	wall	with	two	walloping	thumps	.
他们	打	这	墙	和	二	殴打	咚咚	.

他们重重地撞在墙上，发出两声闷响。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [pn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][pv; əv]

She	lay	on	her	back	and	laughed	at	the	ceiling	with	tears	coming	out	of
她	躺	在	她	后退	和	笑了	在	这	天花板	和	眼泪	未来	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她仰面躺着，对着天花板大笑，眼泪都流出来了。

[wpt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

What	an	evening	.
什么	一个	晚上	.

多么美好的夜晚!

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ə'bɔːtɪv] ,

An	evening	as	strange	,	as	abortive	,
一个	晚上	作为	奇怪的	,	作为	未遂	,

一个既怪异又无疾而终的夜晚

[æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pf] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

as	cruel	as	the	man	who	had	cut	it	off	so	suddenly	.
作为	残忍的	作为	这	男人	WHO	有	切	它	离开	所以	突然	.

就像那个突然剪掉它的人一样残忍。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] ['əʊpən] [ðen] .

Her	eyes	snapped	open	then	.
她	眼睛	啪啪	打开	然后	.

她猛地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz]

She	felt	something	happen	inside	her	,	a	longing	as	wide	and	deep	as
她	毛毡	某物	发生	里面	她	,	一个	渴望	作为	宽的	和	深的	作为

[blæk] [speɪs] .

black	space	.
黑色的	空间	.

她感到内心深处发生了某种变化，一种如同漆黑空间般广阔而深邃的渴望。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] .

"	Oh	no	,	"	she	said	in	a	tone	that	was	low	and	explosive	.
"	哦	不	,	"	她	说	在	一个	语气	那	曾是	低的	和	爆炸物	.

“哦，不，”她用低沉而充满爆发力的语气说道。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['snifl] .

She	slowly	turned	on	her	side	,	sniffling	.
她	缓慢地	转向	在	她	边	,	抽泣	.

她缓缓翻了个身，侧过身，抽泣着。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	help	it	.
她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

He	was	nothing	,	but	he	was	incredible	.
他	曾是	没有什么	,	但	他	曾是	极好的	.

他一无所有，却又无比了不起。

[ten] [mʌnθs] . . . .

Ten	months	.	.	.	.
十	几个月	.	.	.	.

十个月……

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [flæt] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn]

For	years	the	Asteroid	Association	had	offered	a	flat	rate	of	one
为了	年	这	小行星	协会	有	提供	一个	平坦的	速度	的	一

['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['æstərɔɪd] -

thousand	credits	to	anybody	who	gave	them	the	location	of	genuine	asteroid	-
千	学分	到	任何人	WHO	给予	他们	这	地点	的	真的	小行星	-

['dʒʌŋktʃə(r)] [fɔːlts] .

juncture	faults	.
契机	故障	.

多年来，小行星协会一直向任何提供真实小行星交汇断层位置信息的人提供一千信用点的固定奖励。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [kə'mɜːʃəli] ['juːsləs] [ə'tempt] [tuː; tə]

They	were	engaged	in	a	strictly	scientific	and	commercially	useless	attempt	to
他们	是	已订婚的	在	一个	严格	科学	和	商业上	无用	试图	到

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wʌns] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plænɪt] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)]

show	that	the	asteroids	once	comprised	a	large	planet	between	Mars	and	Jupiter
展示	那	这	小行星	一次	包括	一个	大的	行星	之间	火星	和	木星

.

:
.

他们进行了一项纯粹出于科学目的、毫无商业价值的尝试，旨在证明这些小行星曾经是火星和木星之间的一颗大型行星。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] ['frǽktʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː] ['sepəreɪtɪd] ['æstərɔidz]
They needed evidences of lines of fracture showing where two separated asteroids
他们 需要 证据 的 线条 的 断裂 显示 在哪里 二 分开 小行星
[wʌns] [hæd; həd] [biː n] [dʒɔɪnd] ;
once had been joined ;
一次 有 到过 加入 ;

他们需要找到断裂线的证据，以证明两个分离的小行星曾经在哪里连接过；

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] ['faɪnəli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['plænɪt] .
the complete picture would finally give them a complete planet .
这 完全的 图片 会 最后 给 他们 一个 完全的 行星 .

完整的图像最终会让他们看到一个完整的星球。

['hɑːvi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌfɪf'tiːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
Harvey had found fifteen such points .
哈维 有 成立 十五 这样的 积分 .

哈维发现了十五个这样的点。

[ðə; ði] ['mʌni] [geɪv] [hɪm] ['liːweɪ] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] .
The money gave him leeway to pursue other activities .
这 钱 给予 他 余地 到 追求 其他 活动 .

这笔钱让他有余力从事其他活动。

['fɔːti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] .
Forty million miles above the plane of the ecliptic moved his small ship .
四十 百万 英里 多于 这 飞机 的 这 黄道 已搬 他的 小的 船 .

他的小飞船在黄道面上空四千万英里处航行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌŋktʃə(r)] [pɔɪnts] [naʊ] .
He was not looking for juncture points now .
他 曾是 不是 寻找 为了 契机 积分 现在 .

他现在并不在寻找转折点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['plænɪt] , [wʌn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪtʃ]
He was looking for a particular kind of planet , one , moreover , which
他 曾是 寻找 为了 一个 特别的 种类 的 行星 , 一 , 而且 , 哪个
[hæd; həd] ['nevə(r)] [biː n] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] .
had never been discovered before .
有 绝不 到过 发现 前 .

他正在寻找一种特殊的行星，而且是一种以前从未被发现过的行星。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [pɜːp] " ['plænɪt] .
Therefore he was hunting for a " perp " planet .
所以 他 曾是 打猎 为了 一个 " 犯罪嫌疑人 " 行星 .

因此，他是在寻找一颗"罪犯"星球。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [tuː] [mʌnθs] .
He searched two months .
他 搜索 二 几个月 .

他找了两个月。

[ðæt] [məʊst] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [biː n] [dɪ'skʌvəd] [dɪd]
That most celestial bodies within the Solar System already had been discovered did
那 最多 天体 身体 之内 这 太阳的 系统 已经 有 到过 发现 做过
[nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [hɪm] .
not deter him .
不是 阻止 他 .

尽管太阳系内的大部分天体都已被发现，但这并没有阻止他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
He found his planet and came to a landing .
他 成立 他的 行星 和 来了 到 一个 降落 .

他找到了自己的星球并成功着陆。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [suːt] , ['lʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [græ'vɪtɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [hɪm] .

He	got	into	his	pressure	suit	,	lugging	his	gravitic	equipment	with	him	.
他	得到	进入	他的	压力	套装	,	搬运	他的	重力	设备	和	他	.

他穿上压力服，随身携带重力设备。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] ['teɪkɪŋ] ['ridɪŋ] .

He	immediately	started	taking	readings	.
他	立即地	开始	采取	阅读	.

他立即开始阅读。

[ðə; ði] ['grævəti] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒiː] .

The	gravity	was	shallow	,	less	than	one	-	tenth	of	a	gee	.
这	重力	曾是	浅的	,	较少的	比	一	-	第十	的	一个	哎呀	.

重力很浅，不到十分之一g。

[fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

Far	too	little	.
远的	也	小的	.

远远不够。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

There	was	no	atmosphere	.
那里	曾是	不	气氛	.

气氛很冷清。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ,

The	ground	was	frozen	,
这	地面	曾是	冷冻	,

地面冻住了，

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [ðə; ði] [laɪnz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

but	upon	submitting	it	to	flame	it	gave	off	the	lines	characteristic	of
但	之上	提交	它	到	火焰	它	给予	离开	这	线条	特征	的

['fɒsfərəs] , ['naɪtrədʒən] , ['haɪdrədʒən] .

phosphorus	,	nitrogen	,	hydrogen	.
磷	,	氮	,	氢	.

但用火焰照射后，它却呈现出磷、氮、氢的特征线条。

[ðæt] [pliːzd] [hɪm] .

That	pleased	him	.
那	高兴	他	.

他很高兴。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['ridɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] :

He	made	other	readings	,	then	he	went	into	his	ship	and	wrote	in	his	diary	:
他	制成	其他	阅读	,	然后	他	去	进入	他的	船	和	写道	在	他的	日记	:

他又读了些其他书籍，然后回到船上，在日记里写道：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['drɔːbæks] .

There	are	many	drawbacks	.
那里	是	许多	缺点	.

缺点很多。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] ['əʊnli] - [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

The	planet	is	only	483	miles	in	diameter	.
这	行星	是	仅有的	-	英里	在	直径	.

这颗行星的直径只有483英里。

[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [hæz; həz] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

It	,	at	present	,	has	no	atmosphere	.
它	,	在	展示	,	有	不	气氛	.

目前，它没有大气层。

['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔːd] .

Being	**frozen**	**,**	**it**	**will**	**have**	**to**	**be**	**thawed**	**.**
存在	冷冻	,	它	将要	有	到	是	解冻	.

由于是冷冻的，所以需要解冻。

['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sə'pɔːt] ['plɪməθ] [rɒk] ['tʃɪkɪnz] , [mʌtʃ] [les]

Obviously	**,**	**it**	**cannot**	**,**	**at**	**present**	**,**	**support**	**Plymouth**	**Rock**	**chickens**	**,**	**much**	**less**
明显地	,	它	不能	,	在	展示	,	支持	普利茅斯	岩石	鸡	,	很多	较少的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	**beings**	**.**
人类	生物	.

显然，它目前连普利茅斯岩鸡都养不起，更别说人类了。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [və'lɒsəti] , ['ɔːbɪt] , [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] .

I	**must**	**now**	**determine**	**velocity**	**,**	**orbit**	**,**	**year**	**,**	**and**	**day**	**.**
我	必须	现在	决定	速度	,	轨道	,	年	,	和	天	.

我现在必须确定速度、轨道、年份和日期。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

A	**month**	**later**	**he**	**wrote**	**in**	**his**	**diary**	**:**
一个	月	之后	他	写道	在	他的	日记	:

一个月后，他在日记中写道：

['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Money	**will**	**be**	**needed**	**.**
钱	将要	是	需要	.

我们需要钱。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['dʒʌŋktʃə(r)] [fɔːlts] .

Much	**more**	**than**	**can**	**be**	**supplied**	**by**	**discovering**	**juncture**	**faults**	**.**
很多	更多的	比	能	是	供应	经过	发现	契机	故障	.

远不止发现节点故障所能提供的信息。

['plɪməθ] [rɒk] ['tʃɪkɪnz] [niːd] [wərmz] ; [wərmz] [pə'hæps] [niːd] ['plɪməθ] [rɒk] ['tʃɪkɪnz] .

Plymouth	**Rock**	**chickens**	**need**	**worms**	**;**	**worms**	**perhaps**	**need**	**Plymouth**	**Rock**	**chickens**	**.**
普利茅斯	岩石	鸡	需要	蠕虫	;	蠕虫	也许	需要	普利茅斯	岩石	鸡	.

普利茅斯岩鸡需要蚯蚓；蚯蚓或许也需要普利茅斯岩鸡。

[wʌn] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [grəʊ] [kɔːn] ['ɔːlsəʊ] .

One	**finds**	**it**	**necessary**	**to**	**grow**	**corn**	**also**	**.**
一	发现	它	必要的	到	生长	玉米	还	.

人们发现种植玉米也是必要的。

['grævəti] [lʌgz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Gravity	**lugs**	**must**	**be**	**installed**	**deep**	**in**	**the**	**ground**	**.**
重力	凸耳	必须	是	已安装	深的	在	这	地面	.

重力式地梁必须深深埋入地下。

['grævəti] [lʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] .

Gravity	**lugs**	**are**	**expensive**	**.**
重力	凸耳	是	昂贵的	.

重力式耳架很贵。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][fɔː(r)] [wiːks] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	**interesting**	**fact**	**is**	**that**	**in**	**four**	**weeks**	**this**	**planet**	**will**	**intersect**	**the**	**plane**	**of**	**the**
一个	有趣的	事实	是	那	在	四	周	这	行星	将要	相交	这	飞机	的	这

[ɪ'klɪptɪk] .

ecliptic	**.**
黄道	.

一个有趣的现象是，四周后，这颗行星将与黄道面相交。

['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Something	can	be	done	with	this	information	.
某物	能	是	完毕	和	这	信息	.

可以利用这些信息做些事情。

['hɑːvi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)]['eɪpɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] " [pɜːp] " ['plænɪt] .

Harvey	determined	the	major	and	minor	apices	of	the	"	perp	"	planet	.
哈维	决定	这	主要的	和	次要的	顶点	的	这	"	犯罪嫌疑人	"	行星	.

哈维确定了“垂直”行星的主要顶点和次要顶点。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

He	determined	its	point	of	intersection	with	the	plane	of	the	ecliptic	.
他	决定	它是	观点	的	路口	和	这	飞机	的	这	黄道	.

他确定了它与黄道面的交点。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] ,

Then	he	went	to	the	planet	Earth	,
然后	他	去	到	这	行星	地球	,

然后他去了地球，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['speɪsˌpɔːt] .

and	came	into	a	sleek	landing	at	the	New	York	spaceport	.
和	来了	进入	一个	光滑	降落	在	这	新的	约克	太空港	.

并在纽约航天港平稳着陆。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] ,

He	went	to	the	information	window	,
他	去	到	这	信息	窗户	,

他走到问讯窗口，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [ʃ'ɛdjuːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪnz] ['sendɪŋ] [freɪt] [ɔː(r)]

asking	for	and	receiving	the	time	-	schedules	of	all	lines	sending	freight	or
问	为了	和	接收	这	时间	-	日程安排	的	全部	线条	发送	货运	或者

['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] .

passenger	ships	between	the	planets	.
乘客	船舶	之间	这	行星	.

请求并接收所有在行星之间运送货物或客运船舶的航线的时刻表。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ruːm] .

He	studied	them	for	a	week	in	his	hotel	room	.
他	研究	他们	为了	一个	星期	在	他的	酒店	房间	.

他在酒店房间里研究了一周。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] [tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] .

He	went	back	to	the	information	desk	to	confirm	his	findings	.
他	去	后退	到	这	信息	桌子	到	确认	他的	发现	.

他回到咨询台确认了自己的发现。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz][məʊst]['helpf(ə)l] .

The	clerk	was	most	helpful	.
这	职员	曾是	最多	有帮助	.

店员非常热心。

[jes] , [ðə; ði]['laɪnə(r)] ['hɜːmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - & ['luːɪs] [wʊd] [liːv] ['viːnəs] [æt; ət]

Yes	,	the	liner	Hermes	of	the	firm	of	Gramenger	&	Lewis	would	leave	Venus	at
是的	,	这	衬垫	爱马仕	的	这	公司	的	-	&	刘易斯	会	离开	金星	在

['sɛvən] :

7	:
7	:

是的，格拉门格和路易斯公司的“爱马仕”号邮轮将于7点从金星出发：

- ['səʊlə(r)] ['stændəd] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
17 Solar Standard time on a Wednesday three weeks from now bound for
- 太阳的 标准 时间 在 一个 周三 三 周 从 现在 边界 为了
['taɪtn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .
Titan of Saturn .
泰坦 的 土星 .

三周后的星期三，太阳标准时间 17 点，我们将前往土星的泰坦星。

[ðə; ði] [speɪs] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] ['hɑːvi] [hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
The space coordinates Harvey had figured out were correct .
这 空间 坐标 哈维 有 想 出去 是 正确的 .

哈维算出的空间坐标是正确的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv] - & ['luːɪs] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][trə'dʒektəri][ɔː(r)]
the shipping firm of Gramenger & Lewis would not dare change the trajectory or
这 船运 公司 的 - & 刘易斯 会 不是 敢 改变 这 弹道 或者
[ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [θriː] [wiːks] ['nəʊtɪs] .
the schedule on as little as three weeks notice .
这 日程 在 作为 小的 作为 三 周 注意 .

格拉门格和刘易斯航运公司不敢在短短三周的通知时间内更改航线或时间表。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [lɒs] [ɒv; əv] [pre'stiːʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
To do so would involve loss of prestige as well as of millions of
到 做 所以 会 涉及 损失 的 声望 作为 出色地 作为 的 百万 的
[d'ɒləz] [ɪn]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] [fiːz] .
dollars in contracts and passenger fees .
美元 在 合同 和 乘客 费用 .

这样做不仅会损害公司声誉，还会损失数百万美元的合同金和乘客费用。

['hɑːvi] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [ɒn]['luːnə] .
Harvey thanked him and went to the Claims Registration Office on Luna .
哈维 谢谢 他 和 去 到 这 索赔 登记 办公室 在 露娜 .

哈维向他道谢后，前往月球上的索赔登记处。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" I wish , " he told the official ,
" 我 希望 , " 他 讲述 这 官方的 ,

"我希望，"他告诉那位官员。

" [tuː; tə]['redʒɪstə(r)]['praɪə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [huːz] ['ɔːbɪt] [laɪz]
" to register prior discovery and ownership of a planet whose orbit lies
" 到 登记 事先的 发现 和 所有权 的 一个 行星 谁 轨道 谎言
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
perpendicular to the plane of the ecliptic .
垂直 到 这 飞机 的 这 黄道 .

"登记对轨道垂直于黄道面的行星的先前发现和所有权。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] " [pɜːp] " ['plænɪts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
" The official doubted very much that any " perp " planets remained to be
" 这 官方的 怀疑 非常 很多 那 任何 " 犯罪嫌疑人 " 行星 剩余 到 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

这位官员非常怀疑是否还有尚未被发现的"犯罪"行星。

['telɪŋ] ['hɑːvi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ['eniweɪ] .

telling	Harvey	they	were	useless	anyway	.
讲述	哈维	他们	是	无用	反正	.

告诉哈维他们反正也没用。

['hɑːvi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

Harvey	did	not	laugh	.
哈维	做过	不是	笑	.

哈维没有笑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kætəlɒgz] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

The	official	spent	an	hour	poring	over	catalogues	,	showing	increasing	amazement	.
这	官方的	花费	一个	小时	泡	超过	产品目录	,	显示	增加	惊愕	.

这位官员花了一个小时仔细翻阅产品目录，脸上越来越惊讶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] !

Finally	he	said	,	"	You're	in	luck	!
最后	他	说	,	"	你是	在	运气	!

最后他说："你运气真好！"

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['hɑːrviz] ['plænɪt] [ɪn] ['njuːmərəs]

"	At	the	end	of	an	hour	he	had	found	Harvey's	planet	in	numerous
"	在	这	结尾	的	一个	小时	他	有	成立	哈维的	行星	在	很多的

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

"一个小时后，他在许多照片中找到了哈维的星球。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ridɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] ['hɑːrviz]

and	had	taken	readings	on	the	orbit	which	exactly	coincided	with	Harvey's
和	有	已采取	阅读	在	这	轨道	哪个	确切地	巧合	和	哈维的

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

并且对轨道进行了测量，结果与哈维的数据完全吻合。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] .

He	made	out	the	necessary	papers	.
他	制成	出去	这	必要的	文件	.

他办好了所需的文件。

[naʊ] ['hɑːvi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

Now	Harvey	owned	a	planet	.
现在	哈维	拥有	一个	行星	.

现在哈维拥有了一个星球。

['hɑːvi] [sed] , " [aɪm] [æn; ən] [ə'brʌpt] [mæn] , [sɜː(r)] .

Harvey	said	,	"	I'm	an	abrupt	man	,	sir	.
哈维	说	,	"	我是	一个	突然	男人	,	先生	.

哈维说："先生，我说话比较直接。"

[ai] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] .

I	speak	my	mind	.
我	说话	我的	头脑	.

我直言不讳。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [baɪ] [naʊ] .

I	have	no	sense	of	humor	,	as	you	must	realize	by	now	.
我	有	不	感觉	的	幽默	,	作为	你	必须	意识到	经过	现在	.

你应该已经意识到，我完全没有幽默感。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tæŋkfʊl] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [ɒn] ['kredɪt] .

I	want	a	tankful	of	fuel	on	credit	.
我	想	一个	满罐	的	燃料	在	信用	.

我想赊购一箱汽油。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	official	shook	his	head	.
"	这	官方的	摇晃	他的	头	.

这位官员摇了摇头。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	do	it	.
"	我	不能	做	它	.

我做不到。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] .

I	have	no	authority	to	give	credit	.
我	有	不	权威	到	给	信用	.

我无权授予荣誉。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

This	is	the	United	States	government	you're	talking	to	.
这	是	这	团结的	各州	政府	你是	说	到	.

您正在与美国政府对话。

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

['hɑːvi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

Harvey	did	not	laugh	.
哈维	做过	不是	笑	.

哈维没有笑。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['kredɪt] . "

"	I	am	asking	for	personal	credit	.	"
"	我	是	问	为了	个人的	信用	.	"

“我申请的是个人信用。”

" [ɒn] [wɒt] [sɪ'kjʊərəti] ?

"	On	what	security	?
"	在	什么	安全	?

“以什么担保？”

" ['hɑːvi] [θɔːt] .

"	Harvey	thought	.
"	哈维	想法	.

哈维心想。

" [ɒn] [nəʊ] [sɪ'kjʊərəti] .

"	On	no	security	.
"	在	不	安全	.

“没有任何担保。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

I	am	an	honest	man	.
我	是	一个	诚实的	男人	.

我是一个诚实的人。

[maɪ] [wɜːd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

My	word	is	good	enough	.
我的	单词	是	好的	足够的	.

我的话就足够了。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bəʊnəs] [wen] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪz] [rɪˈtɜːnd] .

However	,	there	will	be	a	bonus	when	the	loan	is	returned	.
然而	,	那里	将要	是	一个	奖金	什么时候	这	贷款	是	返回	.

但是，贷款偿还时会有一笔奖金。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][wʌn]['dʌz(ə)n] ['sʌkjələnt] , ['tendə(r)] ,

Before	Thanksgiving	you	will	be	in	receipt	of	one	dozen	succulent	,	tender	,
前	感恩	你	将要	是	在	收据	的	一	打	多肉植物	,	投标	,

感恩节前，您将收到一打多汁、鲜嫩的.....

['miːti] ['plɪməθ] [rɒk] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['tɜːkɪz] .

meaty	Plymouth	Rock	chickens	as	large	as	turkeys	.
肉质的	普利茅斯	岩石	鸡	作为	大的	作为	火鸡	.

肉质肥美的普利茅斯岩鸡，个头堪比火鸡。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [saɪn] [ɪz] ?

May	I	ask	what	your	astrological	sign	is	?
可能	我	问	什么	你的	占星术	符号	是	?

请问您的星座是什么?

" [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [liːnd] [bæk] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

"	The	official	leaned	back	staring	,	and	making	a	soundless	whistle	.
"	这	官方的	倾斜	后退	凝视	,	和	制作	一个	无声	哨	.

“那名官员向后靠去，盯着前方，无声地吹了一声口哨。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] .

He	couldn't	laugh	.
他	不能	笑	.

他笑不出来。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

This	man	had	no	sense	of	humor	.
这	男人	有	不	感觉	的	幽默	.

这个人一点幽默感都没有。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɔːgəst] - — "

He	said	,	"	Well	,	I	was	born	August	26	—	"
他	说	,	"	出色地	,	我	曾是	出生	八月	-	—	"

他说：“嗯，我出生于8月26日——”

" [faɪn] , [faɪn] .

"	Fine	,	fine	.
"	美好的	,	美好的	.

“好吧，好吧。”

[ə; eɪ]['vɜːgəʊ] .

A	Virgo	.
一个	处女座	.

处女座。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] .

You	and	I	can	do	business	,	sir	.
你	和	我	能	做	商业	,	先生	.

先生，我们之间可以做生意。

['paɪsiːz][ænd; ənd]['vɜːgəʊ][get] [əˈlɒŋ] .

Pisces	and	Virgo	get	along	.
双鱼座	和	处女座	得到	沿着	.

双鱼座和处女座相处融洽。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [æt; ət][faɪv] : - [ˌɛsˌɛsˈtiː] .

I	shall	be	leaving	at	5	:	00	SST	.
我	将	是	离开	在	5	:	-	海表温度	.

我将于新加坡标准时间5:00出发。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ]['ves(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

I	shall	leave	my	vessel	in	your	care	.
我	将	离开	我的	血管	在	你的	关心	.

我的船将托付给你照看。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

" [hiː; hi] [slept] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [kə'nektɪd] [wɪð] [də; ði] [kleɪmz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ɪn]

"	He	slept	untroubled	at	the	hotel	connected	with	the	Claims	Office	,	and	in
"	他	睡着了	平静无波	在	这	酒店	连接	和	这	索赔	办公室	,	和	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [ɒf] .

the	morning	took	off	.
这	早晨	采取	离开	.

“他在与理赔办公室相连的酒店里睡得很安稳，早上就出发了。”

[ðə; ði]['miːtə(r)] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'spekt] , [riːd] [fʊl] .

The	meter	reading	,	which	he	did	not	even	trouble	to	inspect	,	read	Full	.
这	仪表	阅读	,	哪个	他	做过	不是	甚至	麻烦	到	检查	,	读	满的	.

他甚至懒得查看电表读数，结果显示“满”。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['viːnəs] , ['teɪkɪŋ] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][get][ðeə(r)] .

He	went	to	Venus	,	taking	two	weeks	to	get	there	.
他	去	到	金星	,	采取	二	周	到	得到	那里	.

他去了金星，花了两个星期才到达那里。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['plænɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['neɪmɪŋ] ['plɪməθ] ,

On	the	way	he	passed	his	planet	which	he	was	naming	Plymouth	,
在	这	方式	他	通过了	他的	行星	哪个	他	曾是	命名	普利茅斯	,

途中他经过了他的星球，他把这个星球命名为普利茅斯。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	trouble	to	open	the	port	to	look	at	it	.
但	做过	不是	麻烦	到	打开	这	港口	到	看	在	它	.

但他懒得打开端口查看。

[nɒt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌmɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	much	could	have	occurred	to	misplace	it	.
不是	很多	可以	有	发生	到	错放	它	.

不太可能发生什么大事导致它丢失。

[ɒn] ['viːnəs] , [hiː; hi] [dɒkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['speɪsˌpɔːt] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [tjuːb]

On	Venus	,	he	docked	his	ship	at	the	central	spaceport	,	and	went	by	tube
在	金星	,	他	停靠	他的	船	在	这	中央	太空港	,	和	去	经过	管子

[tuː; tə] ['viːnəs] [pɔːt] .

to	Venus	Port	.
到	金星	港口	.

在金星上，他将飞船停靠在中央太空港，然后乘管道前往金星港。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]

Five	minutes	after	getting	there	he	was	talking	to	the	secretary	in	the	outer
五	分钟	后	获得	那里	他	曾是	说	到	这	秘书	在	这	外

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - & ['luːɪs] .

office	of	the	firm	of	Gramenger	&	Lewis	.
办公室	的	这	公司	的	-	&	刘易斯	.

到达那里五分钟后，他就和格拉门格和刘易斯律师事务所外办公室的秘书谈起了话。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪm][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - ,

At	first	the	secretary	did	not	want	to	admit	him	to	see	Mr	.	Gramenger	,
在	第一的	这	秘书	做过	不是	想	到	承认	他	到	看	先生	.	-	,

[bʌt; bət] ['hɑːvi] [sed] :

but	Harvey	said	:
但	哈维	说	:

起初秘书不愿让他见格拉门格先生，但哈维说：

" [meɪ] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ?

"	May	I	have	your	name	,	please	?
"	可能	我	有	你的	姓名	,	请	?

请问您的姓名是?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	gave	it	.
"	她	给予	它	.

她给了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [lʊkt] [ʌp] [wɪð]

He	sat	down	with	pencil	and	paper	,	and	after	five	minutes	looked	up	with
他	卫星	向下	和	铅笔	和	纸	,	和	后	五	分钟	看起来	向上	和

[ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

a	pleased	smile	.
一个	高兴	微笑	.

他坐下来，拿出纸笔，五分钟后，他抬起头，脸上带着满意的笑容。

" [nuːmɜ-əlɑːdʒɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hɪə(r)] .

"	Numerologically	,	"	he	said	,	"	we	find	a	coincidence	here	.
"	数字命理学	,	"	他	说	,	"	我们	寻找	一个	巧合	这里	.

他说："从数字命理学的角度来看，我们发现了一个巧合。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] - .

We	are	both	22's	.
我们	是	两个都	-	.

我们俩都是22岁。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [strɒŋ] ['nʌmbə(r)] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [trʌst] , [aɪ'diːəlɪzəm] , [ænd; ənd][self] -

This	is	an	exceptionally	strong	number	,	denoting	trust	,	idealism	,	and	self	-
这	是	一个	非常	强的	数字	,	表示	相信	,	唯心主义	,	和	自己	-

['mɑːstəri] .

mastery	.
精通	.

这是一个非常吉利的数字，象征着信任、理想主义和自我掌控。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [saɪn] ? "

What	is	your	astrological	sign	?	"
什么	是	你的	占星术	符号	?	"

你的星座是什么?

" ['paɪsiːz] . "

"	Pisces	.	"
"	双鱼座	.	"

"双鱼座。"

" ['paɪsiːz] !

"	Pisces	!
"	双鱼座	!

"双鱼座！"

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪsiːz] .

I	,	too	,	am	a	Pisces	.
我	,	也	,	是	一个	双鱼座	.

我也是双鱼座。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
" She gave him a look .
" 她 给予 他 一个 看 .

她看了他一眼。

" ['paɪsiːz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪ'pləʊməsi] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌt(ə)lti] .
" Pisces people are not noted for their diplomacy , or for subtlety .
" 双鱼座 人们 是 不是 著名的 为了 他们的 外交 , 或者 为了 微妙之处 .

“双鱼座的人并不以善于交际或圆滑著称。”

[jʊr; jər]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪn] .
You're under the wrong sign .
你是 在下面 这 错误的 符号 .

你找错标志牌了。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðɪs] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" This I do not understand .
" 这 我 做 不是 理解 .

我不明白。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
You can see Mr . Gramenger in about five minutes . "
你 能 看 先生 . - 在 关于 五 分钟 . "

大约五分钟后您就能见到格拉门格先生了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
Perhaps we can share dinner this evening . "
也许 我们 能 分享 晚餐 这 晚上 . "

或许我们今晚可以一起吃顿饭。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" I have no money , you understand .
" 我 有 不 钱 , 你 理解 .

“我没钱，你明白吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
" Her mouth fell open .
" 她 嘴 跌倒 打开 .

她张大了嘴。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,
She burst into laughter ,
她 爆裂 进入 笑声 ,

她突然大笑起来，

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and then clapped her hand over her mouth when she saw he was
和 然后 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 什么时候 她 锯 他 曾是
[ded] ['sɪəriəs] .
dead serious .
死的 严肃的 .

当她看到他是认真的，便捂住了嘴。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɔːl] [raɪt] .
She said quickly , " All right .
她 说 迅速地 , " 全部 正确的 .

她迅速说道："好的。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
I'll take you to dinner .
患病的 拿 你 到 晚餐 .

我请你吃饭。

[ai] [ges] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] . "
I guess we poor fish have to stick together . "
我 猜测 我们 贫穷的 鱼 有 到 戳 一起 . "

看来我们这些可怜的鱼只能团结起来了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

"谢谢，"他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪləʊ] [klʌb] .
" We can go to the Milo Club .
" 我们 能 去 到 这 米洛 俱乐部 .

我们可以去美禄俱乐部。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] ,
In return for the favor ,
在 返回 为了 这 偏爱 ,

作为回报，

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [θriː] [lɑːdʒ] ['plɪməθ]
I can promise you that before Thanksgiving you will receive three large Plymouth
我 能 承诺 你 那 前 感恩 你 将要 收到 三 大的 普利茅斯
[rɒk] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['tendənəs] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] .
Rock chickens of unusual tenderness and flavor .
岩石 鸡 的 异常 压痛 和 味道 .

我可以向你保证，在感恩节之前，你会收到三只肉质鲜嫩、味道鲜美的普利茅斯岩鸡。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] [riːd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] .
" He picked up a magazine and read while waiting .
" 他 挑选 向上 一个 杂志 和 读 尽管 等待 .

他拿起一本杂志，一边等一边看。

- , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hɑːvi] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['miːti] [tʃɪn] .
Gramenger , when he saw Harvey , leaned back in his chair scrubbing a meaty chin .
- , 什么时候 他 锯 哈维 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 擦洗 一个 肉质的 下巴 .

格拉门格看到哈维后，便向后靠在椅子上，搓着他肉乎乎的下巴。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ˈhɑːvi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði]

He	remarked	he	was	pleased	to	meet	Harvey	,	but	he	couldn't	place	the
他	评论	他	曾是	高兴	到	见面	哈维	,	但	他	不能	地方	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他表示很高兴见到哈维，但一时想不起这个名字。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈhɑːvi] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpraɪə(r)]

and	did	not	understand	how	Harvey	had	got	into	the	office	without	a	prior
和	做过	不是	理解	如何	哈维	有	得到	进入	这	办公室	没有	一个	事先的

[əˈpɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他们不明白哈维是如何在没有事先预约的情况下进入办公室的。

[ˈhɑːvi] [sed] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)] ,

Harvey	said	these	details	did	not	matter	,
哈维	说	这些	细节	做过	不是	事情	,

哈维说这些细节并不重要。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [dɪd][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l]

but	that	what	did	matter	was	that	he	was	here	to	make	a	financial
但	那	什么	做过	事情	曾是	那	他	曾是	这里	到	制作	一个	金融的

[ˈset(ə)lmənt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] ,

settlement	with	the	firm	rather	than	,
沉降	和	这	公司	相当	比	,

但真正重要的是，他来这里是为了与公司达成财务和解，而不是……

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] .

later	on	,	to	bring	suit	against	the	firm	for	a	sum	of	one	million	dollars	.
之后	在	,	到	带来	套装	反对	这	公司	为了	一个	和	的	一	百万	美元	.

后来，起诉该公司，索赔一百万美元。

- [ˈaɪbraʊz] [went] [ʌp] .

Gramenger's	eyebrows	went	up	.
-	眉毛	去	向上	.

格拉门格挑了挑眉。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [rəʊv] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɑːrviz] [steɪnd] [ˈleðə(r)] [speɪs] [ˈdʒækɪt]

He	smiled	faintly	,	letting	his	glance	rove	over	Harvey's	stained	leather	space	jacket
他	微笑	淡淡的	,	出租	他的	瞥一眼	漫游	超过	哈维的	染色	皮革	空间	夹克

[ænd; ənd] [ˈspɒtɪd] [ˈdenɪmz] .

and	spotted	denims	.
和	斑	牛仔布	.

他微微一笑，目光扫过哈维沾满污渍的皮夹克和斑点牛仔裤。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sure	I'd	like	to	hear	your	story	,	"	he	said	.
"	我是	当然	ID	喜欢	到	听到	你的	故事	,	"	他	说	.

“我很想听听你的故事，”他说。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

"	I	may	as	well	inform	you	,	however	,
"	我	可能	作为	出色地	通知	你	,	然而	,

“不过，我还是应该告诉你们，

[ðæt] [ˈeni] [kleɪmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] .

that	any	claims	against	the	company	must	be	laid	before	the	legal	department	.
那	任何	索赔	反对	这	公司	必须	是	铺设	前	这	合法的	部门	.

任何针对公司的索赔都必须提交给法务部门。

" ['hɑːvi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	Harvey	stood	at	the	desk	looking	down	.
"	哈维	站立	在	这	桌子	寻找	向下	.

哈维站在桌子旁，低头看着桌子。

" [aɪm][æn; ən] [ə'brʌpt] [mæn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	an	abrupt	man	,	sir	,	"	he	said	.
"	我是	一个	突然	男人	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我说话比较直接。”他说。

" [ai][duː; də] [θɪŋz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðer] ['əʊvə(r)] .

"	I	do	things	quickly	,	and	then	they're	over	.
"	我	做	事物	迅速地	,	和	然后	它们是	超过	.

“我做事很快，然后就结束了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [red] [teɪp] [ɔː(r)]['liːg(ə)l] [mə'nuːvəz] .

I	have	no	liking	for	red	tape	or	legal	maneuvers	.
我	有	不	喜欢	为了	红色的	磁带	或者	合法的	机动	.

我最讨厌繁文缛节和法律手段。

[ɪf] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,

If	my	business	is	not	settled	before	I	leave	this	office	within	the	next	hour	,
如果	我的	商业	是	不是	定居	前	我	离开	这	办公室	之内	这	下一个	小时	,

如果我的事情在下一小时我离开办公室之前还没有解决，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [luːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['miːgə(r)]

you	may	expect	to	go	to	court	and	lose	much	more	than	the	meager
你	可能	预计	到	去	到	法庭	和	失去	很多	更多的	比	这	微薄

['dæmɪdʒɪz] ['set(ə)lmənt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] . "

damages	settlement	I	am	asking	.	"
损害	沉降	我	是	问	.	"

你可能会面临上法庭的后果，而且最终损失会远远超过我所要求的微薄赔偿金。

" ['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	Damages	for	what	?
"	损害	为了	什么	?

“赔偿什么？”

" - [fraʊnd] ['ɪrɪtəbli] .

"	Gramenger	frowned	irritably	.
"	-	皱眉	易怒地	.

格拉门杰不耐烦地皱起了眉头。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

His	chair	came	down	with	a	bang	.
他的	椅子	来了	向下	和	一个	砰	.

他的椅子砰的一声掉在了地上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - & ['luːɪs] —

"	If	you	think	you	can	pull	a	fast	one	with	the	firm	of	Gramenger	&	Lewis	—
"	如果	你	思考	你	能	拉	一个	快速地	一	和	这	公司	的	-	&	刘易斯	—

“如果你认为你能瞒过格拉门格和刘易斯律师事务所——”

" ['hɑːvi] [brəʊk] [ɪn] .

"	Harvey	broke	in	.
"	哈维	打破	在	.

哈维闯了进来。

[hiː; hi][təʊld] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] ['plɪməθ] .

He	told	Gramenger	about	his	planet	Plymouth	.
他	讲述	-	关于	他的	行星	普利茅斯	.

他向格拉门格讲述了他的星球普利茅斯的故事。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .

He	showed	his	papers	of	ownership	.
他	显示	他的	文件	的	所有权	.

他出示了他的所有权文件。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] .

He	described	the	orbit	.
他	描述	这	轨道	.

他描述了轨道。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn] [wʌn] [wiːk]

He	showed	where	the	planet	would	intersect	the	plane	of	the	ecliptic	in	one	week
他	显示	在哪里	这	行星	会	相交	这	飞机	的	这	黄道	在	一	星期

,

,

,

他展示了这颗行星在一周后将与黄道面相交的位置。

['sev(ə)n] ['aʊəz] , ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seven	hours	,	twenty	-	eight	minutes	,	and	some	seconds	.
七	小时	,	二十	-	八	分钟	,	和	一些	秒	.

七小时二十八分多秒。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪmz] ['ɒfɪs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] .

He	showed	the	official	seal	from	the	Claims	Office	proving	that	this	was	so	.
他	显示	这	官方的	海豹	从	这	索赔	办公室	证明	那	这	曾是	所以	.

他出示了理赔办公室的官方印章，证明情况属实。

" [jɔː(r); jə(r)] ['laɪnə(r)] ['hɜːmiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt]

"	Your	liner	Hermes	,	"	he	said	,	"	will	intersect	the	orbit	of	the	planet
"	你的	衬垫	爱马仕	,	"	他	说	,	"	将要	相交	这	轨道	的	这	行星

['plɪməθ] [sʌm; səm] - ,

Plymouth	some	17	,
普利茅斯	一些	-	,

“你们的邮轮‘赫尔墨斯号’,”他说，“将在大约17公里处与普利茅斯行星的轨道相交。”

- [maɪlz] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] .

000	miles	from	Plymouth	.
-	英里	从	普利茅斯	.

距普利茅斯000英里。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [wɒʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːmiːz] - ['draɪvəz] [wɪl] [ɪn'fekt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] - , - [maɪlz]

The	atomic	wash	from	the	Hermes	'	drivers	will	infect	space	for	100	,	000	miles
这	原子	洗	从	这	爱马仕	-	司机	将要	感染	空间	为了	-	,	-	英里

[ə'raʊnd] ;

around	;
大约	;

赫尔墨斯号飞船司机释放的原子弹将污染周围 10 万英里范围内的空间；

[ðɪs] [ɪz] ['stændəd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ɪn] [kɔːt] .

this	is	standard	knowledge	and	has	been	proved	in	court	.
这	是	标准	知识	和	有	到过	已证实	在	法庭	.

这是常识，并且已经在法庭上得到证实。

['liːg(ə)l] ['presɪdənt] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [njuːklɪ'ɒnɪk] , ,

Legal	precedent	has	also	established	that	nucleonic	,	gravitonic	,
合法的	先例	有	还	已确立的	那	核子	,	引力子	,

法律先例也确立了核子、引力子、

[ɔː(r)][ˌpɒzɪˈtrɒnɪk][ɪnˈfekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plænətri] ['fɑːmlænd] [kˈɒnstɪtjˌuːts][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)]

or positronic infection of planetary farmlands constitutes a serious misdemeanor

或者 正电子 感染 的 行星 农田 构成 一个 严肃的 轻罪

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dæmɪdʒɪz] ,

for which damages ,

为了 哪个 损害 ,

对行星农田进行正电子感染构成严重轻罪，应赔偿损失。

[bəuθ]['pjuːnətɪv][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [meɪ][biː; bi] [sɔːt] .

both punitive and otherwise , may be sought .

两个都 惩罚性的 和 否则 , 可能 是 寻求 .

可以寻求惩罚性或其他形式的处罚。

" - [grɪnd] .

" Gramenger grinned .

" - 咧嘴一笑 .

格拉门杰咧嘴一笑。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

" Let me see those papers .

" 让 我 看 那些 文件 .

让我看看那些文件。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

" He looked them over , chuckling .

" 他 看起来 他们 超过 , 轻笑 .

他上下打量了他们一番，轻声笑了笑。

[wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Once he looked up .

一次 他 看起来 向上 .

他抬起头来。

" ['plænətri] ['fɑːmlænd] , [hʌ] ?

" Planetary farmlands , huh ?

" 行星 农田 , 嗯 ?

“行星农田，是吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [aʊt][ɪn] [speɪs] .

And this planet is a hunk of rock out in space .

和 这 行星 是 一个 帅哥 的 岩石 出去 在 空间 .

而这颗星球，不过是太空中的一块岩石。

['frəʊz(ə)n] .

Frozen .

冷冻 .

冷冻。

['əʊnli] - [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

Only 483 miles in diameter .

仅有的 - 英里 在 直径 .

直径仅483英里。

[nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

No atmosphere .

不 气氛 .

没有气氛。

" [hiː; hi] [skuːp] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntərˈɒfɪs] - [fəʊn] .

" He scooped up the interoffice ' phone .

" 他 抢先报道 向上 这 内部办公室 - 电话 .

他拿起了办公室内部电话。

" ['fɪl] !
" Phil !
" 菲尔 !

“菲尔！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [get] [ʌp] [hɪə(r)] .
" Get up here .
" 得到 向上 这里 .

上来。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊkəʊ] ['dʒəʊkɪŋ] ['jəʊkl] [aɪv] [gɒt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn]
I want you to prove something to a loco joking yokel I've got up here in
我 想 你 到 证明 某物 到 一个 疯子 开玩笑 乡巴佬 我已经 得到 向上 这里 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the office .
这 办公室 .

我想让你向我办公室里这个爱开玩笑的乡巴佬证明点什么。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [ðæts] [maɪ] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
" That's my lawyer , " he said , leaning back and folding his hands over his
" 那就是 我的 律师 , " 他 说 , 倾斜 后退 和 折叠式的 他的 双手 超过 他的
[kə'peɪʃəs] ['stʌmək] .
capacious stomach .
宽敞 胃 .

“那是我的律师，”他一边说着，一边向后靠去，双手抱在宽阔的肚子上。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

['meɪbi] [jʊl] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] . "
Maybe you'll learn a lesson from this . "
或许 你会 学习 一个 课 从 这 . "

或许你会从中吸取教训。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] ?
" May I ask what your birthday is ?
" 可能 我 问 什么 你的 生日 是 ?

请问您的生日是什么时候?

" ['hɑːvi] [ɑːskt] .
" Harvey asked .
" 哈维 问 .

哈维问道。

- [təʊld] [hɪm] .
Gramenger told him .
- 讲述 他 .

格拉门格告诉他。

['hɑːrviz] [dʒɔː] [keɪm] [aʊt] .

Harvey's	jaw	came	out	.
哈维的	颚	来了	出去	.

哈维的下巴脱臼了。

" ['kænsə(r)] .

"	Cancer	.
"	癌症	.

“癌症。

[jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] .

Yes	,	I	can	see	we	will	have	to	fight	this	out	.
是的	,	我	能	看	我们	将要	有	到	斗争	这	出去	.

是的，看来我们必须为此战斗到底。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [keɪm] [ɪn] .

"	The	lawyer	came	in	.
"	这	律师	来了	在	.

律师进来了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] - [ɪk'spleɪnd] .

He	smiled	a	little	when	Gramenger	explained	.
他	微笑	一个	小的	什么时候	-	解释	.

格拉门格解释时，他微微一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] .

He	looked	at	the	papers	.
他	看起来	在	这	文件	.

他看了看文件。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [sliːk] [hed] .

He	shook	a	sleek	head	.
他	摇晃	一个	光滑	头	.

他潇洒地摇了摇头。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['hɑːvi] .

He	handed	the	papers	to	Harvey	.
他	递交	这	文件	到	哈维	.

他把文件递给了哈维。

" [juː; jʊ][doʊnt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [mæn] .

"	You	don't	stand	a	chance	,	man	.
"	你	不	站立	一个	机会	,	男人	.

你一点机会都没有，伙计。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtˌjuːts] ['plænətri] ['fɑːmlænd] ? "

Have	you	looked	into	the	definition	of	what	constitutes	planetary	farmlands	?	"
有	你	看起来	进入	这	定义	的	什么	构成	行星	农田	?	"

你研究过“行星农田”的定义吗?

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ? " [sed] ['hɑːvi] .

"	What	is	the	definition	?	"	said	Harvey	.
"	什么	是	这	定义	?	"	说	哈维	.

“定义是什么？”哈维问道。

" ['plænətri] ['fɑːmlænd] , ['liːgəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,

"	Planetary	farmlands	,	legally	and	simply	,
"	行星	农田	,	合法地	和	简单地	,

“行星农田，合法且简单地，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv]['eni]
are **the** **natural** **surface** **or** **portions** **of** **the** **surface** **of** **a** **planet** **of** **any**
是 这 自然的 表面 或者 部分 的 这 表面 的 一个 行星 的 任何
[saɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] ['vedʒɪtətɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
size **which** **could** **support** **vegetative** **growths** **of** **any** **kind** **.**
尺寸 哪个 可以 支持 植物性的 增长 的 任何 种类 .

是指任何大小的行星表面或表面的一部分，可以支持任何种类的植物生长。

[jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt]
Your **mistake** **here** **is** **that** **this** **planetoid** **,** **and** **every** **other** **such** **a** **body** **that**
你的 错误 这里 是 那 这 行星体 , 和 每一个 其他 这样的 一个 身体 那
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
has **been** **discovered** **,**
有 到过 发现 ,

你的错误在于，这颗小行星，以及所有其他已发现的类似天体，

[dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][sɔɪl] ['sɜːfɪs] .
does **not** **have** **a** **soil** **surface** **.**
做 不是 有 一个 土壤 表面 .

没有土壤表面。

['ɜːgəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [plɑːnt][laɪf] . "
Ergo **,** **it** **cannot** **support** **plant** **life** **.** **"**
因此 , 它 不能 支持 植物 生活 . "

因此，它不能支持植物生长。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔɪl] ['sɜːfɪs] , " ['hɑːvi] [sed] .
" **If** **it** **did** **have** **a** **soil** **surface** **,** **"** **Harvey** **said** **.**
" 如果 它 做过 有 一个 土壤 表面 , " 哈维 说 .

“如果它确实有土壤表面的话，”哈维说。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪmzɪk(ə)li] .
The **lawyer** **looked** **at** **him** **whimsically** **.**
这 律师 看起来 在 他 异想天开地 .

律师饶有兴致地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli][təʊn] .
" **It** **couldn't** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **what** **was** **meant** **as** **a** **kindly** **tone** **.**
" 它 不能 , " 他 说 , 在 什么 曾是 意思是 作为 一个 亲切地 语气 .

“不可能，”他用一种本意是友善的语气说道。

" [ðiːz] [ɒd] - [saɪzd] ['bɒdɪz] [ðæt] ['wɒndə(r)] [θruː] [speɪs] [hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
" **These** **odd** **-** **sized** **bodies** **that** **wander** **through** **space** **have** **invariably** **been** **discovered**
" 这些 奇怪的 - 尺寸 身体 那 漫步 通过 空间 有 总是 到过 发现
[tuː; tə][biː; bi] ['krɪstəlaɪzd] ,
to **be** **crystallized** **,**
到 是 结晶 ,

“这些在太空中游荡的奇形怪状的天体，无一例外地被发现是结晶体。”

[ˌmiːti'ɒrɪk] , [ˌɪnɔː'gænɪk][mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] . "
meteoric **,** **inorganic** **materials** **from** **top** **to** **bottom** **.** **"**
流星 , 无机物 材料 从 顶部 到 底部 . "

从上到下都是陨石和无机物质。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][sɔɪl] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːfɪs] [sɔɪl] .
" **But** **if** **it** **did** **have** **soil** **,** **natural** **,** **original** **surface** **soil** **.**
" 但 如果 它 做过 有 土壤 , 自然的 , 原来的 表面 土壤 .

“但如果它确实有土壤，天然的、原始的表层土壤。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃrʌgɪŋ] .
" **The** **lawyer** **spread** **his** **hands** **,** **shrugging** **.**
" 这 律师 传播 他的 双手 , 耸肩 .

律师摊开双手，耸了耸肩。

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] .
" It can't be .
" 它 不能 是 .

"不可能。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] — "
But if it were , naturally , the company would — "
但 如果 它 是 , 自然 , 这 公司 会 — "

但如果真是那样，公司自然会——"

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hɜːmiːz] - [trə'dʒektəri] ?
" Change the Hermes ' trajectory ?
" 改变 这 爱马仕 - 弹道 ?

"改变赫尔墨斯号的运行轨迹？"

" ['hɑːvi] [sed] .
" Harvey said .
" 哈维 说 .

哈维说。

- [glɛə] .
Gramenger glared .
- 怒目而视 .

格拉门格怒目而视。

" - & ['luːɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [nɔː(r)][ə; eɪ][trə'dʒektəri][ɪn][ɪts]
" Gramenger & Lewis has changed neither a schedule nor a trajectory in its
" - & 刘易斯 有 已更改 两者都不 一个 日程 也不 一个 弹道 在 它是
[kə'rɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['ʃɪpɪŋ] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
career as the oldest shipping concern in the Solar System ,
职业 作为 这 最老 船运 忧虑 在 这 太阳的 系统 ,

"作为太阳系历史最悠久的航运公司，Gramenger & Lewis 的发展历程既没有改变既定的计划，也没有改变既定的发展轨迹。"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他厉声说道。

" [wel] , " [sed] ['hɑːvi] ,
" Well , " said Harvey ,
" 出色地 , " 说 哈维 ,

"嗯，"哈维说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [ðæt] ['plɪməθ] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
" what would you do if it were proved that Plymouth has a natural
" 什么 会 你 做 如果 它 是 已证实 那 普利茅斯 有 一个 自然的
[sɔɪl] ['sɜːfɪs] ?
soil surface ?
土壤 表面 ?

"如果证实普利茅斯拥有天然土壤表面，你会怎么做？"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] ['peɪpə(r)][bæg] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]
" He took a flat paper bag out of his pocket and emptied a pile of
" 他 采取 一个 平坦的 纸 包 出去 的 他的 口袋 和 清空 一个 桩 的
[dɜːt]['ɒntə] - [desk] .
dirt onto Gramenger's desk .
污垢 到 - 桌子 .

他从口袋里掏出一个扁平的纸袋，把一堆泥土倒在格拉门格的桌子上。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][dɜːt] .

The	**lawyer**	**and**	**Gramenger**	**looked**	**at**	**the**	**pile**	**of**	**dirt**	**.**
这	律师	和	-	看起来	在	这	桩	的	污垢	.

律师和格拉门格看着那堆泥土。

[bəuθ][men] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Both	**men**	**grew**	**a**	**little**	**pale**	**.**
两个都	男人	生长	一个	小的	苍白	.

两人脸色都有些苍白。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

The	**lawyer**	**licked**	**his**	**lips**	**.**
这	律师	舔过	他的	嘴唇	.

律师舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðæt] [dɜːt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**you**	**show**	**that**	**that**	**dirt**	**comes**	**from**	**Plymouth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	你	展示	那	那	污垢	来	从	普利茅斯	,	"	他	说	,

“如果你能证明这些泥土来自普利茅斯，”他说，

" - & ['luːɪs] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**Gramenger**	**&**	**Lewis**	**will**	**stand**	**the**	**expense**	**of**	**transforming**	**the**	**planetoid**	**into**	**a**	
"	-	&	刘易斯	将要	站立	这	费用	的	转变	这	行星体	进入	一个	

[friː] - ['muːvə(r)] . "

free	**-**	**mover**	**.**	**"**
自由的	-	搬家公司	.	"

“格拉门格和刘易斯将承担将这颗小行星改造成自由移动物体的费用。”

" [ðɪs] [miːnz] , " [sed] ['hɑːvi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [græˈvɪtɪk]

"	**This**	**means**	**,**	**"**	**said**	**Harvey**	**,**	**"**	**that**	**you**	**would**	**be**	**forced**
"	这	方法	,	"	说	哈维	,	"	那	你	会	是	强制

[məˈʃiːnəri] ['ʌndə(r)] ['plɪməθs] ['sɜːfɪs] ,

to	**install**	**gravitic**	**machinery**	**under**	**Plymouth's**	**surface**	**,**
到	安装	重力	机械	在下面	普利茅斯的	表面	,

“这意味着，”哈维说，“你们将被迫在普利茅斯的地表下安装重力机械。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] [grɪdz] [ænd; ənd][kənˈtrəʊlz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

including	**plus**	**and**	**minus**	**grids**	**and**	**controls**	**that**	**would**	**make**	**it**	**possible**	**to**
包括	加	和	减	网格	和	控制	那	会	制作	它	可能的	到

[muːv] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmiːz] - [wei] . "

move	**the**	**planetoid**	**out**	**of**	**the**	**Hermes**	**'**	**way**	**.**	**"**
移动	这	行星体	出去	的	这	爱马仕	-	方式	.	"

包括正负网格和控制装置，可以将小行星移开赫尔墨斯号的航道。

" [jes] . . . . "

"	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	是的	.	.	.	"

“是的....”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪnˈstɔːl] ['ætməsfɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] [məˈʃiːnəri] . "

"	**You**	**would**	**also**	**install**	**atmosphere**	**-**	**making**	**machinery**	**.**	**"**
"	你	会	还	安装	气氛	-	制作	机械	.	"

“你还需要安装制造大气环境的设备。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] . "

"	**If**	**the**	**claimant**	**asked**	**for**	**it**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**simple**	**matter**	**.**	**"**
"	如果	这	索赔	问	为了	它	,	它	会	是	一个	简单的	事情	.	"

“如果索赔人提出要求，那将是一件很简单的事情。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] - [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] -
" You would also provide a transmutator as an adjunct to the atmosphere -
" 你 会 还 提供 一个 - 作为 一个 附件 到 这 气氛 -
[mə'ʃiːn] [səʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ?
machine so that water could be provided ?
机器 所以 那 水 可以 是 假如 ?

"你还会提供一个嬗变器作为大气机器的辅助装置，以便提供水吗？"

" - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [smɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
" Gramenger was being very silent and small behind the desk .
" - 曾是 存在 非常 沉默的 和 小的 在后面 这 桌子 .

"格拉门格一直沉默寡言，蜷缩在桌子后面。"

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Unconsciously , he nodded his head .
不知不觉 , 他 点头 他的 头 .

他不自觉地点了点头。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['mænə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃætəd] , [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
The lawyer , his amiable manner somewhat shattered , nodded slowly .
这 律师 , 他的 可亲 方式 有些 破碎 , 点头 缓慢地 .

律师原本和蔼可亲的神情有些消散，缓缓地点了点头。

" [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
" These and other things could be done and would be done in a hurry . "
" 这些 和 其他 事物 可以 是 完毕 和 会 是 完毕 在 一个 匆忙 . "

"这些事情以及其他事情都可以而且会很快完成。"

" ['ɔːlsəʊ] , " [pə'sistid] ['hɑːvi] , " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [kæʃ] ['set(ə)lmənt]
" Also , " persisted Harvey , " there would be an inconsequential cash settlement
" 还 , " 持续 哈维 , " 那里 会 是 一个 无关紧要的 现金 沉降
[ɒv; əv] [pə'hæps] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kəʊd] ['kredɪts] ?
of perhaps ten thousand code credits ?
的 也许 十 千 代码 学分 ?

"此外，"哈维继续说道，"或许会有一笔微不足道的现金赔偿，比如一万个代码积分？"

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The lawyer was silent .
" 这 律师 曾是 沉默的 .

律师沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
He looked at Gramenger .
他 看起来 在 - .

他看了看格拉门格。

- [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Gramenger said slowly , " That is a small matter , and would be agreed to .
- 说 缓慢地 , " 那 是 一个 小的 事情 , 和 会 是 同意 到 .

格拉门格缓缓说道："这是件小事，可以同意。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [sɔɪl] ['kɒmz]
But there is a large matter , and that is to prove that this soil comes
但 那里 是 一个 大的 事情 , 和 那 是 到 证明 那 这 土壤 来
[frɒm; frəm] ['plɪməθ] .
from Plymouth .
从 普利茅斯 .

但还有一个大问题，那就是要证明这片土壤来自普利茅斯。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] —
For my money , it's still a hunk of rock —
为了 我的 钱 , 它是 仍然 一个 帅哥 的 岩石 —

依我看，它仍然是一块石头——

" ['hɑːvi] [stɒpt] [hɪm] .
" Harvey stopped him .
" 哈维 停止 他 .

哈维阻止了他。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['æstərɔɪd]['dʒʌŋktʃə(r)] [fɔːlts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He explained briefly his experience in discovering asteroid juncture faults for the
他 解释 简要地 他的 经验 在 发现 小行星 契机 故障 为了 这
['æstərɔɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Asteroid Association .
小行星 协会 .

他简要介绍了自己为小行星协会发现小行星交汇断层的经历。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['θɪəri] [ænd; ənd] [greɪt] ['evɪdəns] ,
He explained that once , according to theory and great evidence ,
他 解释 那 一次 , 根据 到 理论 和 伟大的 证据 ,

他解释说，根据理论和大量证据，曾经

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plænɪt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] .
a large planet existed between Mars and Jupiter .
一个 大的 行星 存在 之间 火星 和 木星 .

火星和木星之间曾存在一颗巨大的行星。

[ðə; ði]['plænɪt][ɪk'spləʊdɪd] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [lɑːdʒ] ,
The planet exploded , forming the asteroid belt , and throwing out large ,
这 行星 爆炸了 , 成型 这 小行星 腰带 , 和 投掷 出去 大的 ,

这颗行星爆炸了，形成了小行星带，并抛射出大量.....

['erənt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ɪt'self] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] ['veəriəs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɔːbits] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
errant chunks of itself which moved in various peculiar orbits about the Sun .
错误的 块 的 本身 哪个 已搬 在 各种各样的 奇特 轨道 关于 这 太阳 .

它自身一些游离的碎片，沿着各种奇特的轨道绕着太阳运行。

" ['plɪməθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['hɑːvi] [kəm'pleɪsntli] ,
" Plymouth is such a chunk , and , " added Harvey complacently ,
" 普利茅斯 是 这样的 一个 块 , 和 , " 额外 哈维 自满地 ,

“普利茅斯真是个大块头，”哈维得意洋洋地补充道，“

" [ai] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [peɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æstərɔɪd]
" I will undoubtedly be paid one thousand credits from the Asteroid
" 我 将要 无疑 是 有薪酬的 一 千 学分 从 这 小行星
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [ai] [ʃəʊ] [ðæt] ['plɪməθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃætəd]
Association later on when I show that Plymouth comes from that shattered
协会 之后 在 什么时候 我 展示 那 普利茅斯 来 从 那 破碎
['plænɪts] ['sɜːfɪs] .
planet's surface .
行星的 表面 .

“毫无疑问，当我证明普利茅斯来自那颗破碎星球的表面时，小行星协会会支付我一千信用点。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pruːv] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
And I will prove also , for the first time ,
和 我 将要 证明 还 , 为了 这 第一的 时间 ,

而且我将首次证明，

[ðæt] [ðæt] ['ʃætəd] ['plænɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)l][laɪf][wɒz; wəz]
that that shattered planet contained a surface soil on which vegetable life was
那 那 破碎 行星 包含 一个 表面 土壤 在 哪个 蔬菜 生活 曾是
['ræmpənt] .
rampant .
猖獗 .

那颗破碎的星球表面土壤上生长着茂盛的植物。

['plɪməθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] .
Plymouth **is** **such** **a** **proof** **.**
普利茅斯 是 这样的 一个 证明 .

普利茅斯就是这样的例子。

" - [raɪðd] [ænd; ənd] ['swetɪd] .
" **Gramenger** **writhed** **and** **sweated** **.**
" - 扭动 和 汗流浃背 .

格拉门杰扭动着身子，汗流浃背。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][dɜːt] .
He **pointed** **to** **the** **pile** **of** **dirt** **.**
他 尖 到 这 桩 的 污垢 .

他指着那堆泥土。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] —
" **But** **you** **haven't** **proved** **—**
" 但 你 还没有 已证实 —

但你还没有证明——

" ['hɑːvi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" **Harvey** **turned** **to** **the** **lawyer** **.**
" 哈维 转向 到 这 律师 .

哈维转向律师。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [saɪn] , [sɜː(r)] ?
" **May** **I** **ask** **your** **astrological** **sign** **,** **sir** **?**
" 可能 我 问 你的 占星术 符号 , 先生 ?

先生，请问您的星座是什么?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gri'meis] .
" **The** **lawyer** **grimaced** **.**
" 这 律师 做了个鬼脸 .

律师做了个鬼脸。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə'strɒlədʒi] .
I **don't** **believe** **in** **astrology** **.**
我 不 相信 在 占星术 .

我不相信占星术。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɪts] ['tɔːrəs] .
I **have** **been** **told** **it's** **Taurus** **.**
我 有 到过 讲述 它是 金牛座 .

有人告诉我这是金牛座。

" ['hɑːvi] [smaɪld] .
" **Harvey** **smiled** **.**
" 哈维 微笑 .

哈维笑了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
" **This** **is** **a** **fine** **coincidence** **.**
" 这 是 一个 美好的 巧合 .

“这真是个巧合。”

[maɪ][ˌfiːɑːn'seɪz][saɪn][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['tɔːrəs] .
My **fiancee's** **sign** **is** **also** **Taurus** **.**
我的 未婚妻的 符号 是 还 金牛座 .

我未婚妻的星座也是金牛座。

[ai][ˌeɪ 'em]['paɪsiːz] .
I **am** **Pisces** **.**
我 是 双鱼座 .

我是双鱼座。

[ðə; ði] [tuː] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The **two** **signs** **are** **especially** **in** **affinity** **with** **one** **another** **.**
这 二 标志 是 尤其 在 亲和力 和 一 其他 .

这两个星座之间尤其亲近。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
I **believe** **you** **can** **trust** **me** **,** **sir** **.**
我 相信 你 能 相信 我 , 先生 .

先生，我相信您可以信任我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔɪərz] [aɪz] .
" **He** **looked** **straight** **into** **the** **lawyer's** **eyes** **.**
" 他 看起来 直的 进入 这 律师 眼睛 .

他直视着律师的眼睛。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [grɪnd] [ˌlɒp'saɪdɪdli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
The **lawyer** **grinned** **lopsidedly** **after** **a** **moment** **and** **turned** **to** **Gramenger** **.**
这 律师 咧嘴一笑 不平衡地 后 一个 片刻 和 转向 到 - .

律师过了一会儿，咧嘴一笑，转向格拉门格。

" [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **can** **trust** **him** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 能 相信 他 , " 他 说 .

“我们可以信任他,”他说。

" [hiːz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" **He's** **right** **all** **the** **way** **down** **the** **line** **.**
" 他是 正确的 全部 这 方式 向下 这 线 .

“他说的完全正确。”

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] . "
Anyway **,** **we** **couldn't** **waste** **time** **in** **finding** **out** **.** **"**
反正 , 我们 不能 浪费 时间 在 寻找 出去 . "

总之，我们不能浪费时间去弄清楚。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的!

" - [ræpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [hɑːf] - ['æŋgrəli] .
" **Gramenger** **rapped** **the** **words** **out** **half** **-** **angrily** **.**
" - 说唱 这 字 出去 一半 - 愤怒地 .

格拉门格半是生气地用说唱的方式唱出了这些话。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪl] .
" **Take** **care** **of** **it** **,** **Phil** **.**
" 拿 关心 的 它 , 菲尔 .

“菲尔，好好照顾它。”

[get] [p'ɑːsənz] & ['keəri] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] ,
Get **Parsons** **&** **Carey** **on** **the** **-** **phone** **,**
得到 帕森斯 & 凯里 在 这 - 电话 ,

给帕森斯和凯里打电话，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt] .
and **ask** **them** **to** **send** **all** **their** **engineers** **and** **equipment** **out** **.**
和 问 他们 到 发送 全部 他们的 工程师 和 设备 出去 .

并要求他们派出所有工程师和设备。

['prɒntəʊ] !
Pronto **!**
普朗托 !

快点!

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [n'ɒdɪd] ['briːfli] [æt; ət] ['hɑːvi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The** **lawyer** **nodded** **briefly** **at** **Harvey** **and** **left** **the** **room** **.**
" 这 律师 点头 简要地 在 哈维 和 左边 这 房间 .

律师朝哈维微微点了点头，然后离开了房间。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **As** **for** **you** **,** **"** **said** **Gramenger** **.**
" 作为 为了 你 , " 说 - .

“至于你，”格拉门格说道。

[hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] [stɒpt] .
He **gulped** **and** **stopped** **.**
他 吞咽 和 停止 .

他咽了口唾沫，停了下来。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [dɜːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæg]
With **trembling** **fingers** **he** **began** **shoving** **the** **pile** **of** **dirt** **back** **into** **the** **paper** **bag**
和 发抖 手指 他 开始 推搡 这 桩 的 污垢 后退 进入 这 纸 包
.
:
.

他颤抖着手指，开始把那堆泥土塞回纸袋里。

['hɑːvi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Harvey **thought** **a** **minute** **.**
哈维 想法 一个 分钟 .

哈维想了一会儿。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] - [fəʊn] ?
" **I** **wonder** **if** **I** **could** **use** **your** **'** **phone** **?**
" 我 想知道 如果 我 可以 使用 你的 - 电话 ?

我想知道我是否可以借用一下你的手机?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

- [graul] [æn; ən] [ə'sent] .
Gramenger **growled** **an** **assent** **.**
- 咆哮 一个 同意 .

格拉门格低声咕哝了一声表示同意。

['hɑːvi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
Harvey **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **desk** **.**
哈维 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 .

哈维坐在桌子边缘。

" [get] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
" **Get** **me** **outside** **,** **"** **he** **told** **the** **operator** **,**
" 得到 我 外部 , " 他 讲述 这 操作员 ,

“带我出去，”他告诉接线员。

[huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
who **turned** **out** **to** **be** **a** **machine** **somewhere** **in** **the** **building** **.**
WHO 转向 出去 到 是 一个 机器 某处 在 这 建筑 .

结果发现他竟然是大楼里某处的一台机器。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][əʊ] [kiː] .

The	mechanical	voice	told	him	to	press	the	O	key	.
这	机械的	嗓音	讲述	他	到	按	这	哦	钥匙	.

机械的声音告诉他按下 O 键。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][əʊ] [kiː] .

He	pressed	the	O	key	.
他	按下	这	哦	钥匙	.

他按下了O键。

" [get] [ˌem 'iː] [mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	me	Mars	,	"	he	said	.
"	得到	我	火星	,	"	他	说	.

“给我弄到火星来，”他说。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

The	mechanical	voice	changed	to	a	human	voice	.
这	机械的	嗓音	已更改	到	一个	人类	嗓音	.

机械的声音变成了人声。

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [mɑːz] [ɒn] [mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	me	the	Hotel	de	Mars	on	Mars	,	"	he	said	.
"	得到	我	这	酒店	德	火星	在	火星	,	"	他	说	.

“给我弄到火星上的火星酒店，”他说。

- [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Gramenger	was	staring	at	him	.
-	曾是	凝视	在	他	.

格拉门格盯着他看。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [keɪm] [θruː] ['θɪnli] .

A	voice	at	the	other	end	came	through	thinly	.
一个	嗓音	在	这	其他	结尾	来了	通过	薄薄的	.

电话那头传来一个微弱的声音。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌnə] [krɪ'stiːnə] ['mɔːrli] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	speak	to	Anna	Christina	Morley	at	the	Registration	desk	,	"	he	said	.
"	让	我	说话	到	安娜	克里斯蒂娜	莫利	在	这	登记	桌子	,	"	他	说	.

“让我和登记处的安娜·克里斯蒂娜·莫利谈谈，”他说。

- [sæt] [daʊn] ,

Gramenger	sat	down	,
-	卫星	向下	,

格拉门格坐了下来，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['hɑːvi] [æz; əz] [ɪf] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt]

beginning	to	smile	and	staring	at	Harvey	as	if	not	only	a	new	planet
开始	到	微笑	和	凝视	在	哈维	作为	如果	不是	仅有的	一个	新的	行星

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

but	a	new	type	of	man	had	been	discovered	.
但	一个	新的	类型	的	男人	有	到过	发现	.

她开始微笑，盯着哈维看，仿佛不仅发现了一颗新星球，还发现了一种新型的人类。

['hɑːvi] [sed] , " ['ʌnə] , ['dɪərɪst] ?

Harvey	said	,	"	Anna	,	dearest	?
哈维	说	,	"	安娜	,	亲爱的	?

哈维说：“安娜，亲爱的？”

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['veri] ['pleɪnli] , ['veri] ['kwɪkli] .

I	shall	speak	very	plainly	,	very	quickly	.
我	将	说话	非常	显然	,	非常	迅速地	.

我会用最简洁明了的方式，最快速地表达我的意思。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] — [wɒt] ?
I **am** **a** **man** **of** **few** **words** **—** **What** **?**
我 是 一个 男人 的 很少 字 — 什么 ?

我生性寡言——什么?

" [hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [feɪs] [lɒst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌlə(r)] .
" **His** **leathery** **face** **lost** **a** **little** **color** **.**
" 他的 皮革状的 脸 丢失的 一个 小的 颜色 .

他那布满皱纹的脸色略微黯淡了一些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fiˈɒnseɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **But** **you** **are** **my** **fiancee** **,** **you** **know** **.** **"**
" 但 你 是 我的 未婚妻 , 你 知道 . "

“但是你是我的未婚妻啊，你知道的。”

" [ˌeɪ ˈem][ai] ?
" **Am** **I** **?**
" 是 我 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?**
" 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ,
What **makes** **you** **think** **you** **can** **talk** **fifteen** **minutes** **with** **a** **girl** **,**
什么 制作 你 思考 你 能 讲话 十五 分钟 和 一个 女孩 ,

你凭什么认为你能和女孩聊十五分钟?

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [əˈsjuːm] [ʃɪl] [gəʊ][ˈkreɪzi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
have **her** **fall** **in** **love** **with** **you** **,** **assume** **she'll** **go** **crazy** **waiting** **for** **you** **,**
有 她 落下 在 爱 和 你 , 认为 壳 去 疯狂的 等待 为了 你 ,

让她爱上你，让她为你疯狂等待。

[ˈweɪtɪŋ] [ten] [mʌnθs] — [wen] [fɔː(r)] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪərɪŋ] [frɒm; frəm]
waiting **ten** **months** **—** **when** **four** **months** **have** **already** **passed** **without** **hearing** **from**
等待 十 几个月 — 什么时候 四 几个月 有 已经 通过了 没有 听力 从
[juː; jʊ] — "
you **—** **"**
你 — "

等了十个月——而四个月过去了，你一直没有联系我——”

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈʌnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My** **dear** **Anna** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我的 亲爱的 安娜 , " 他 说 .

“我亲爱的安娜,”他说。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] — "
" **If** **this** **is** **a** **joke** **—** **"**
" 如果 这 是 一个 开玩笑 — "

“如果这是个玩笑——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

养鸡场(Chicken Farm)
第2/2页

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
" You're a joke .
" 你是 一个 开玩笑 .

你真是个笑话。

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" She sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .
She broke down .
她 打破 向下 .

她崩溃了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" I don't know what you did to me .
" 我 不 知道 什么 你 做过 到 我 .

我不知道你对我做了什么。

['əʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .
Only fifteen minutes .
仅有的 十五 分钟 .

只需十五分钟。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ?
How could you have done that to me in fifteen minutes ?
如何 可以 你 有 完毕 那 到 我 在 十五 分钟 ?

你怎么能在短短十五分钟内对我做出这种事?

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n][pv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm always certain of a situation before I leave it , " he explained .
" 我是 总是 肯定 的 一个 情况 前 我 离开 它 , " 他 解释 .

“我离开之前总是对情况有把握，”他解释说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][men][pv; əv] [speɪs] [mʌst; məst] [teɪk] , [æn; ən]
" That is a common precaution that we men of space must take , an
" 那 是 一个 常见的 预防 那 我们 男人 的 空间 必须 拿 , 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri][sə'vaɪv(ə)l] ['mekənɪzəm] ,
ordinary survival mechanism ,
普通的 生存 机制 ,

“这是我们宇航员必须采取的常见预防措施，一种普通的生存机制。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tɔːrəs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪsiːz][ænd; ənd][ai][kəm'pjuːtɪd] [ðæt]
Besides , you are a Taurus , and I am a Pisces and I computed that
除了 , 你 是 一个 金牛座 , 和 我 是 一个 双鱼座 和 我 计算 那
[nuːmɝəlɑːdʒɪkli] — "
numerologically — "
数字命理学 — "

此外，你是金牛座，我是双鱼座，这是我根据命理学计算出来的——"

" ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌnjuːmə'rɒlədʒi] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" Bother your astrology and your numerology , " she snapped .
" 打扰 你的 占星术 和 你的 数字命理学 , " 她 啪啪 .

"别信你的占星术和命理学了，"她厉声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ,
There was silence ,
那里 曾是 沉默 ,

一片寂静。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] -
a long half minute of it stretching between Venus and Mars at a half -
一个 长的 一半 分钟 的 它 伸展 之间 金星 和 火星 在 一个 一半 -
['kredɪt][ə; eɪ]['sekənd] .
credit a second .
信用 一个 第二 .

长达半分钟的画面，从金星延伸到火星，每秒显示半个积分。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'mjuːzd] .
Gramenger continued to get more and more amused .
- 持续 到 得到 更多的 和 更多的 觉得好笑 .

格拉门格越来越觉得好笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ɪf] ['evə(r)] ?
" When will you come back , if ever ?
" 什么时候 将要 你 来 后退 , 如果 曾经 ?

你什么时候会回来？如果还会回来的话？

" [hɪz; ɪz] [sɪndʒd] ['aɪbraʊ] [went] [ʌp] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" His singed eyebrow went up in puzzlement .
" 他的 已签名 眉 去 向上 在 困惑 .

他那被烧焦的眉毛疑惑地挑了起来。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ten] [mʌnθs] , ['ʌnə] .
" I told you ten months , Anna .
" 我 讲述 你 十 几个月 , 安娜 .

"我告诉过你十个月，安娜。"

[ai] [ment] [ten] [mʌnθs] .
I meant ten months .
我 意思是 十 几个月 .

我的意思是十个月。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒnt] , [pliːz] , [æt; ət][wʌns] , [send][ə; eɪ] [speɪs] - ['waɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
As **for** **what** **I** **want** **,** **please** **,** **at** **once** **,** **send** **a** **space** **-** **wire** **to** **your**
作为 为了 什么 我 想 , 请 , 在 一次 , 发送 一个 空间 - 金属丝 到 你的
['fɑːðə(r)][ɪn] ['ɒrəgən] .
father **in** **Oregon** **.**
父亲 在 俄勒冈州 .

至于我想要什么，请立刻给你在俄勒冈州的父亲发一根太空电报。

[hæv; həv][hɪm] [ʃɪp] [faɪv] [henz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] [baɪ][fɑːst]['pæsɪndʒə(r)] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]
Have **him** **ship** **five** **hens** **and** **a** **cock** **by** **fast** **passenger** **express** **to** **the**
有 他 船 五 母鸡 和 一个 公鸡 经过 快速地 乘客 表达 到 这
['speɪsˌpɔːt] ['depəʊ][ɒn] ['viːnəs] .
spaceport **depot** **on** **Venus** **.**
太空港 仓库 在 金星 .

让他用快速旅客快递将五只母鸡和一只公鸡运送到金星上的太空港仓库。

[ɑːsk][hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wɒt'evə(r)] ['speʃ(ə)l] ['medsnz] , [fiːdz] ,
Ask **him** **also** **to** **include** **whatever** **special** **medicines** **,** **feeds** **,**
问 他 还 到 包括 任何 特别的 药物 , 饲料 ,

还要让他把所有特殊药物、饲料都列出来。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['nəːtʃərɪŋ] [ɒv; əv]
and **instructions** **are** **necessary** **for** **the** **raising** **and** **nurturing** **of**
和 指示 是 必要的 为了 这 提高 和 培育 的
['plɪməθ] [rɒks] —
Plymouth **Rocks** **—**
普利茅斯 岩石 —

种植和培育普利茅斯岩鱼需要一些指导——

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **She** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [waɪ] ? "
" **For** **heaven's** **sake** **,** **why** **?** **"**
" 为了 天 清酒 , 为什么 ? "

“天哪，为什么？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] ?
" **Don't** **you** **want** **a** **chicken** **farm** **?**
" 不 你 想 一个 鸡 农场 ?

你不想拥有一座养鸡场吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [wʌn][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][aɪ] [əʊn] .
I **am** **building** **one** **on** **a** **planet** **I** **own** **.**
我 是 建筑 一 在 一个 行星 我 自己的 .

我正在我拥有的一个星球上建造一个。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] ,
" **A** **groan** **came** **over** **the** **'** **phone** **,**
" 一个 呻吟 来了 超过 这 - 电话 ,

电话那头传来一声呻吟，

['lɑːstɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɒst] - & ['luːɪs] [ə; eɪ]['kredɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
lasting **long** **enough** **to** **cost** **Gramenger** **&** **Lewis** **a** **credit** **and** **a** **half** **.**
持久 长的 足够的 到 成本 - & 刘易斯 一个 信用 和 一个 一半 .

持续时间之长，以至于 Gramenger & Lewis 损失了一个半学分。

" [dæd][woʊnt][send][ðem; ðəm] .
" **Dad** **won't** **send** **them** **.**
" 爸爸 惯于 发送 他们 .

“爸爸不会寄给他们。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ɪts] [heə(r)] [brein] .
It's hare brained .
它是 野兔 脑子 .

真是愚蠢至极。

[nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] [ɒn] [ɜːθ] . "
No one's ever tried to raise chickens any place except on Earth . "
不 一个人的 曾经 尝试 到 增加 鸡 任何 地方 除了 在 地球 . "

除了地球以外，从来没有人在其他地方尝试过养鸡。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That isn't the point , " he said .
" 那 不是 这 观点 , " 他 说 .

“这不是重点，”他说。

" [send] [ðə; ði]['waɪə(r)] . "
" Send the wire . "
" 发送 这 金属丝 . "

“把电汇寄出去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" All right , " she said in a small voice .
" 全部 正确的 , " 她 说 在 一个 小的 嗓音 .

“好吧，”她低声说道。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] .
" Furthermore , " he added , " inform your father this is a business venture .
" 此外 , " 他 额外 , " 通知 你的 父亲 这 是 一个 商业 风险投资 .

“此外，”他补充道，“告诉你父亲，这是一项商业投资。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm] [sə'plaɪd] , [æz; əz]['mɪd(ə)lmæn] ,
I shall keep him supplied , as middleman ,
我 将 保持 他 供应 , 作为 中间人 ,

我将作为中间人，持续向他供货。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [briːd] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
with a new breed of Plymouth Rocks which are considerably larger than
和 一个 新的 品种 的 普利茅斯 岩石 哪个 是 相当 更大的 比
['tɜːkɪz] ,
turkeys ,
火鸡 ,

一种体型比火鸡大得多的新型普利茅斯岩鸡，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sʌkjələnt] , [mɔː(r)]['teɪsti][ænd; ənd]['tendə(r)] , [leɪ] ['lɑːdʒə(r)] [egz] [wɪð] ['pɒsəbli]
are more succulent , more tasty and tender , lay larger eggs with possibly
是 更多的 多肉植物 , 更多的 可口 和 投标 , 躺 更大的 鸡蛋 和 可能
['lɑːdʒə(r)] [jəʊk] — "
larger yolks — "
更大的 蛋黄 — "

更鲜嫩多汁，味道更鲜美，产下的蛋更大，蛋黄也可能更大——

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['preʃə(r)] ['kemɪstri] , ['ʌnə] .

"	I	have	some	knowledge	of	biology	and	pressure	chemistry	,	Anna	.
"	我	有	一些	知识	的	生物学	和	压力	化学	,	安娜	.

"安娜，我对生物学和压力化学有一些了解。"

['plɪməθ] [wɪl] [biː; bi][aɪ'diːəl] . "

Plymouth	will	be	ideal	.	"
普利茅斯	将要	是	理想的	.	"

普利茅斯将是理想之选。

" [wʌts] ['plɪməθ] ? "

"	What's	Plymouth	?	"
"	是什么	普利茅斯	?	"

"普利茅斯是什么？"

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

"	The	name	of	the	planet	.
"	这	姓名	的	这	行星	.

"行星的名称。"

" ['hɑːvi] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['saɪləns] .

"	Harvey	cocked	his	ear	at	the	silence	.
"	哈维	上膛	他的	耳朵	在	这	沉默	.

哈维侧耳倾听着寂静。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['snɪfəlz] .

Then	there	were	sounds	of	sniffles	.
然后	那里	是	声音	的	抽泣	.

然后传来抽泣声。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , ['hɑːvi] , " ['ʌnə] [sed] .

"	I	have	to	take	care	of	a	registration	,	Harvey	,	"	Anna	said	.
"	我	有	到	拿	关心	的	一个	登记	,	哈维	,	"	安娜	说	.

"我得去办个登记手续，哈维，"安娜说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

"	I	have	to	go	.
"	我	有	到	去	.

"我得走了。

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['hɑːvi] .

I'm	very	proud	that	you	love	me	,	Harvey	.
我是	非常	自豪的	那	你	爱	我	,	哈维	.

哈维，我很自豪你爱我。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	wait	for	you	.
患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'vɪns] [dæd] .

And	I'll	convince	Dad	.
和	患病的	说服	爸爸	.

我会说服爸爸的。

[ˌgʊd'baɪ] . "

Goodbye	.	"
再见	.	"

再见。"

" [ˌgʊd'baɪ] , " [sed] ['hɑːvi] .

"	Goodbye	,	"	said	Harvey	.
"	再见	,	"	说	哈维	.

"再见，"哈维说道。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

He	hung	up	.
他	悬挂	向上	.

他挂断了电话。

" [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][təʊld] - .

"	She	misses	me	,	"	he	told	Gramenger	.
"	她	错过	我	,	"	他	讲述	-	.

“她想念我，”他告诉格拉门格。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

"	Poor	girl	.
"	贫穷的	女孩	.

可怜的女孩。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ɪn] [kæʃ] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] ? "

Would	you	like	me	to	take	the	ten	thousand	credits	in	cash	or	as	a	check	?	"
会	你	喜欢	我	到	拿	这	十	千	学分	在	现金	或者	作为	一个	查看	?	"

您希望我以现金还是支票的形式收取这1万信用点?

" [ə; eɪ] [tʃek] , " [sed] - .

"	A	check	,	"	said	Gramenger	.
"	一个	查看	,	"	说	-	.

“一张支票，”格拉门格说。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	wrote	it	out	.
他	写道	它	出去	.

他把它写下来了。

['hɑːvi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Harvey	took	it	,	and	started	toward	the	door	.
哈维	采取	它	,	和	开始	朝向	这	门	.

哈维接过它，朝门口走去。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :

He	called	back	:
他	称为	后退	:

他回电了：

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [fəʊn] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	Thanks	for	the	use	of	your	'	phone	,	"	and	walked	out	.
"	谢谢	为了	这	使用	的	你的	-	电话	,	"	和	步行	出去	.

“谢谢你借我手机，”说完便走了出去。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Gramenger	had	nothing	to	say	.
-	有	没有什么	到	说	.

格拉门格无话可说。

['hɑːvi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

Harvey	went	back	to	Plymouth	some	two	weeks	later	.
哈维	去	后退	到	普利茅斯	一些	二	周	之后	.

大约两周后，哈维回到了普利茅斯。

[hiː; hi] [naʊ] [əʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] .

He	now	owned	a	much	larger	ship	.
他	现在	拥有	一个	很多	更大的	船	.

他现在拥有一艘更大的船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kræmd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['kemɪk(ə)l] ['fɜːtəlaɪzəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][sɔɪl] .

It	was	crammed	to	the	brim	with	chemical	fertilizers	to	improve	the	soil	.
它	曾是	拥挤	到	这	帽檐	和	化学	肥料	到	提升	这	土壤	.

为了改良土壤，里面塞满了化肥。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [siːd] [greɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [əʊts] , [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] .

There	were	also	seed	grains	such	as	oats	,	wheat	and	corn	.
那里	是	还	种子	谷物	这样的	作为	燕麦	,	小麦	和	玉米	.

还有燕麦、小麦和玉米等种子谷物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['plʌmɪŋ] ['fɪkstʃər] , ['wɪndəʊz] , [dɔːz] ,

There	was	lumber	for	building	,	plumbing	fixtures	,	windows	,	doors	,
那里	曾是	木材	为了	建筑	,	管道	固定装置	,	视窗	,	门	,

有建筑用木材、卫浴设备、门窗等。

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] ['sevrəl] [ʃedz] [plʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['ræmblɪŋ] [rɑːntʃ] - [taɪp] [haʊs]

everything	needed	to	build	several	sheds	plus	a	long	,	low	rambling	ranch	-	type	house
一切	需要	到	建造	一些	棚屋	加	一个	长的	,	低的	漫无边际	牧场	-	类型	房子

.

:

.

建造几个棚子以及一栋长长的、低矮的、错落有致的牧场式房屋所需的一切材料。

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] .

The	hens	and	the	cock	were	aboard	.
这	母鸡	和	这	公鸡	是	船上	.

母鸡和公鸡都在船上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [men] ['ɔːlsəʊ] [huː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

There	were	six	men	also	who	would	do	the	building	,	and	help	in	any	other
那里	是	六	男人	还	WHO	会	做	这	建筑	,	和	帮助	在	任何	其他

[wei] ['nesəsəri] .

way	necessary	.
方式	必要的	.

还有六名男子负责施工，并在其他方面提供帮助。

['plɪməθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['emərəld] ['plænɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊv] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Plymouth	was	a	beautiful	,	emerald	planet	as	they	hove	in	close	to	it	.
普利茅斯	曾是	一个	美丽的	,	翠	行星	作为	他们	霍夫	在	关闭	到	它	.

当他们靠近普利茅斯时，普利茅斯就像一颗美丽的翡翠星球。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sʌni] ['ætməsfɪə(r)] [swəːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

As	they	landed	,	a	pleasant	,	sunny	atmosphere	swirled	around	the	ship	.
作为	他们	登陆	,	一个	令人愉快的	,	阳光明媚	气氛	旋转	大约	这	船	.

飞机着陆时，船上弥漫着令人愉悦的阳光气息。

[ðə; ði][græ'vɪtɪk] [mə'ʃiːnəri] [kept] [ðə; ði]['grævəti][æt; ət] [ɜːθ] ['nɔːm(ə)l] .

The	gravitic	machinery	kept	the	gravity	at	Earth	normal	.
这	重力	机械	保留	这	重力	在	地球	普通的	.

引力装置使地球的引力保持正常。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

The	ground	was	already	thawed	,	and	was	surprisingly	like	the	rich	,
这	地面	曾是	已经	解冻	,	和	曾是	出奇	喜欢	这	富有的	,

地面已经解冻，而且出乎意料地像富人区一样。

[laɪf] - [fɪld] [ləʊm] [faʊnd] [ɪn]['aɪəwə] [kaʊ] ['kʌntri] .

life	-	filled	loam	found	in	Iowa	cow	country	.
生活	-	已填	壤土	成立	在	爱荷华州	奶牛	国家	.

在爱荷华州的牧牛区发现了充满生机的壤土。

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvi] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][græ'vɪtɪk][kən'trəʊlz] ,

An	engineer	was	waiting	for	Harvey	,	showed	him	the	gravitic	controls	,
一个	工程师	曾是	等待	为了	哈维	,	显示	他	这	重力	控制	,

一位工程师正在等哈维，并向他展示了重力控制装置。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbɪt] [səʊ] [ðæt]
explained **the** **planet** **had** **been** **moved** **a** **million** **miles** **out** **of** **its** **orbit** **so** **that**
解释 这 行星 有 到过 已搬 一个 百万 英里 出去 的 它是 轨道 所以 那
[ðə; ði] ['hɜːmiːz] [kʊd; kəd] [plaʊ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the **Hermes** **could** **plow** **past** **without** **harming** **it** **.**
这 爱马仕 可以 犁 过去的 没有 伤害 它 .

解释说，这颗行星已被移出其轨道一百万英里，这样赫尔墨斯号就可以从它旁边驶过而不会对其造成损害。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [græ'vɪtɪk] ['enədʒi] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['presɪŋ] ['bʌtnz] [ɒn]
By **shutting** **off** **gravitic** **energy** **from** **one** **side** **,** **he** **explained** **,** **pressing** **buttons** **on**
经过 关闭 离开 重力 活力 从 一 边 , 他 解释 , 紧迫 按钮 在
[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,
the **control** **panel** **,**
这 控制 控制板 ,

他解释说，通过按下控制面板上的按钮，从一侧切断重力能量即可实现这一点。

[ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
the **planet** **could** **be** **made** **to** **move** **in** **any** **direction** **.**
这 行星 可以 是 制成 到 移动 在 任何 方向 .

可以使这颗行星朝任何方向移动。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət] [wɪl] ,
Furthermore **,** **the** **gravitation** **could** **be** **raised** **or** **lowered** **at** **will** **,**
此外 , 这 引力 可以 是 提高 或者 降低 在 将要 ,

此外，重力可以随意增加或降低。

[ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ɔː(r)][ɒn] ['eni] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
on **all** **of** **the** **planetoid** **or** **on** **any** **small** **portion** **of** **it** **.**
在 全部 的 这 行星体 或者 在 任何 小的 部分 的 它 .

在整个小行星上，或者在其任何一小部分上。

" [faɪn] , [faɪn] , " [sed] ['hɑːvi] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
" **Fine** **,** **fine** **,** **"** **said** **Harvey** **,** **much** **pleased** **.**
" 美好的 , 美好的 , " 说 哈维 , 很多 高兴 .

“很好，很好，”哈维非常高兴地说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tʊk] [ɒf] ['hɑːvi] ['prɒmɪst] [hɪm] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['plɪməθ] [rɒks] [bɪ'fɔː(r)]
Before **the** **engineer** **took** **off** **Harvey** **promised** **him** **several** **large** **Plymouth** **Rocks** **before**
前 这 工程师 采取 离开 哈维 承诺 他 一些 大的 普利茅斯 岩石 前
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Thanksgiving **,**
感恩 ,

工程师起飞前，哈维答应他在感恩节前给他几块大普利茅斯岩。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [tʊk] [ə; eɪ][ˌnjuː.mər.ə'lɒdʒ.ɪ.kəl] ['riːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **as** **an** **afterthought** **took** **a** **numerological** **reading** **on** **his** **name** **.**
和 作为 一个 事后考虑 采取 一个 数字命理学 阅读 在 他的 姓名 .

后来，他又想起应该对他的名字进行一下命理分析。

[ðen] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [wɜːk] .
Then **he** **instantly** **started** **in** **to** **work** **.**
然后 他 即刻 开始 在 到 工作 .

然后他立即开始工作。

[ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp] .
The **house** **went** **up** **.**
这 房子 去 向上 .

房子倒塌了。

[sɔːz] [hwain] .
Saws **whined** **.**
锯子 抱怨 .

锯子发出呜呜声。

[ʃedz] [went] [ʌp] .

Sheds	went	up	.
棚屋	去	向上	.

棚子建起来了。

['hæməz] ['hæməd] .

Hammers	hammered	.
锤子	锤击	.

锤子敲击。

[lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] , [graʊnd] ['fɜːtəlaɪzd] , [wɜːm] - [egz] [ɪn'stɔːld] .

Lawns	were	laid	,	ground	fertilized	,	worm	-	eggs	installed	.
草坪	是	铺设	,	地面	施肥	,	蠕虫	-	鸡蛋	已安装	.

铺设了草坪，施了肥，放了蚯蚓卵。

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] ,

Some	natural	vegetation	of	a	weird	nature	appeared	,
一些	自然的	植被	的	一个	诡异的	自然	出现	,

出现了一些奇特的自然植被，

[ɪts] [siːdz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'laɪv][bʌt; bət]['frəʊz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['meʒəd] [ɪn] ['ɛpɒkz] .

its	seeds	having	been	alive	but	frozen	for	a	time	measured	in	epochs	.
它是	种子	拥有	到过	活	但	冷冻	为了	一个	时间	测量	在	纪元	.

它的种子曾经是活的，但被冰封了以纪元计算的时间。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

No	doubt	of	it	,	the	soil	was	alive	.
不	怀疑	的	它	,	这	土壤	曾是	活	.

毫无疑问，土壤是有生命的。

[ðə; ði] [faʊl] ['flauriʃ] [ɪn][ðeə(r)] [fenst] [ɪn] [jɑːd] , [prəʊn][tuː; tə][nəʊ] [dɪ'ziːzɪz] , ['hævɪŋ] [nəʊ]

The	fowl	flourished	in	their	fenced	in	yard	,	prone	to	no	diseases	,	having	no
这	鸡	繁荣	在	他们的	围栏	在	院子	,	易于	到	不	疾病	,	拥有	不

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] ,

natural	enemies	,
自然的	敌人	,

这些家禽在围栏内的院子里繁衍生息，不易生病，也没有天敌。

['naɪðə(r)][maɪs][nɔː(r)][laɪs] .

neither	mice	nor	lice	.
两者都不	小鼠	也不	虱子	.

既不是老鼠也不是虱子。

['hɑːvi] [wɜːkt] [wɪð] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

Harvey	worked	with	three	generations	of	chickens	.
哈维	工作	和	三	几代人	的	鸡	.

哈维曾与三代鸡打交道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['grævəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

He	made	his	experiments	with	fluctuating	gravity	under	the	chicken	house	.
他	制成	他的	实验	和	波动	重力	在下面	这	鸡	房子	.

他在鸡舍下进行了重力变化实验。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .

His	employees	were	fascinated	.
他的	雇员	是	着迷	.

他的员工们都着迷了。

['hɑːvi] [ɪk'spleɪnd] .

Harvey	explained	.
哈维	解释	.

哈维解释道。

" [aɪm] ['æktʃuəli] - [j'iəz] [əʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	actually	50	years	old	,	"	he	said	.
"	我是	实际上	-	年	老的	,	"	他	说	.

"我其实已经50岁了，"他说。

" [doʊnt] [tel] [maɪ] [fi'ɒnseɪ] .

"	Don't	tell	my	fiancee	.
"	不	告诉	我的	未婚妻	.

"别告诉我未婚妻。"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] - .

She	thinks	I'm	40	.
她	思考	我是	-	.

她以为我40岁。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

But	being	out	in	space	,
但	存在	出去	在	空间	,

但是身处太空，

['vɜːtʃuəli] [wɪð] [nəʊ][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒn][maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

virtually	with	no	gravitational	pull	on	my	body	for	almost	all	of	my	life	,
几乎	和	不	引力	拉	在	我的	身体	为了	几乎	全部	的	我的	生活	,

我几乎一生中都感觉不到重力对身体的作用，

[maɪ][laɪf] [ɪk'spektənsi] [hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

my	life	expectancy	has	been	pushed	up	to	somewhere	in	the	hundreds	.
我的	生活	预期	有	到过	推动	向上	到	某处	在	这	数百	.

我的预期寿命已经提高到几百岁了。

[ai][kæn; kən] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] .

I	can	pass	for	forty	.
我	能	经过	为了	四十	.

我看起来像四十岁。

" ['grævəti] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪks] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['heɪsnz] [deθ] .

"	Gravity	,	"	he	said	,	"	makes	people	grow	old	and	probably	hastens	death	.
"	重力	,	"	他	说	,	"	制作	人们	生长	老的	和	大概	加快	死亡	.

"重力，"他说，"使人衰老，而且可能加速死亡。"

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['grævəti] , [səʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːrgənz] .

The	muscles	have	to	fight	gravity	,	so	do	all	the	other	organs	.
这	肌肉	有	到	斗争	重力	,	所以	做	全部	这	其他	器官	.

肌肉必须对抗重力，其他所有器官也是如此。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['tʌfn] , [get] ['strɪŋi] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [nɜːvz] ,

The	muscles	toughen	,	get	stringy	,	the	skin	,	the	nerves	,
这	肌肉	增强	,	得到	细丝	,	这	皮肤	,	这	神经	,

肌肉变硬、变韧，皮肤、神经也一样。

[ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [get]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [hɑːd] .

the	arteries	and	the	meat	of	the	body	get	brittle	and	hard	.
这	动脉	和	这	肉	的	这	身体	得到	脆	和	难的	.

动脉和身体的肌肉组织会变得脆弱坚硬。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [əʊld][eɪdʒ] . -

This	is	what	is	known	as	'	old	age	.	'
这	是	什么	是	已知	作为	-	老的	年龄	.	-

这就是所谓的"老年"。

" [θɪŋk] [wɒt] [ɪˈfekt] [ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd][ɔː(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['grævəti][kʊd; kəd][hæv; həv][ɒn] [ðiːz]

"	Think	what	effect	a	lowered	or	fluctuating	gravity	could	have	on	these
"	思考	什么	影响	一个	降低	或者	波动	重力	可以	有	在	这些

['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [waɪt] [bɜ·dz] .

beautiful	gray	white	birds	.
美丽的	灰色的	白色的	鸟类	.

"想想重力降低或波动会对这些美丽的灰白色鸟类产生什么影响。"

" ['hɑːvi] [ɪkˈsperɪmentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] .

"	Harvey	experimented	a	great	deal	as	the	weeks	passed	.
"	哈维	实验	一个	伟大的	交易	作为	这	周	通过了	.

随着时间的推移，哈维进行了很多尝试。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['grævəti] [lʌgz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [ig'zə:tid] [dʒʌst]

He	often	adjusted	the	gravity	lugs	down	to	a	point	where	they	exerted	just
他	经常	调整	这	重力	凸耳	向下	到	一个	观点	在哪里	他们	施加	只是

[ɪˈnʌf] [fɔːs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .

enough	force	to	hold	the	atmosphere	to	the	planet	.
足够的	力量	到	抓住	这	气氛	到	这	行星	.

他经常调整重力凸耳，使其产生的力刚好足以将大气层束缚在行星上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['plɪməθ] .

The	results	were	remarkable	on	the	Plymouths	.
这	结果	是	卓越	在	这	普利茅斯	.

普利茅斯汽车的测试结果非常显著。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

The	third	generation	of	fowl	were	distinctly	a	fifth	larger	than	their
这	第三	一代	的	鸡	是	明显地	一个	第五	更大的	比	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

第三代家禽的体型明显比它们的祖先大五分之一。

[ðə; ði] [kɒks] , [wɪtʃ] ['nɔːməli] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] - ['ɛlˈbiːˈɛs] . , [naʊ] [wei] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -

The	cocks	,	which	normally	should	weigh	10	lbs	.	,	now	weighed	between	10	and	14	.
这	公鸡	,	哪个	通常情况下	应该	称重	-	磅	.	,	现在	称重	之间	-	和	-	.
																	:
																	.

这些公鸡通常重10磅，现在重达10到14磅。

[ðə; ði][henz][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [kept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ; [ðeɪ] [məˈtʃʊəd] [fɑːstə(r)] ,

The	hens	in	proportion	kept	a	couple	of	pounds	under	this	;	they	matured	faster	,
这	母鸡	在	部分	保留	一个	夫妻	的	磅	在下面	这	;	他们	成熟的	快点	,

母鸡们的体重按比例保持在比这个体重低几磅左右；它们成熟得更快。

[ðeɪ] [bred] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['eni] ['plɪməθ] [rɒk] ['evə(r)][hæd; həd] .

they	bred	much	more	vigorously	than	any	Plymouth	Rock	ever	had	.
他们	繁殖	很多	更多的	大力	比	任何	普利茅斯	岩石	曾经	有	.

它们的繁殖能力比普利茅斯岩的任何物种都要强得多。

[ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪstəntli] ['lɑːdʒə(r)] .

The	eggs	were	consistently	larger	.
这	鸡蛋	是	始终	更大的	.

这些鸡蛋的个头都比较大。

['hɑːvi] ['ɜːli] [dɪˈsaɪdɪd] [ə'genst] ['hætʃɪŋ] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][henz] ,

Harvey	early	decided	against	hatching	incubators	because	the	hens	,
哈维	早期的	决定	反对	孵化	孵化器	因为	这	母鸡	,

哈维很早就决定不买孵化器，因为母鸡们，

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['vɜːmɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][bæd] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk]
untroubled **by** **vermin** **or** **other** **influences** **such** **as** **bad** **weather** **which** **could** **make**
平静无波 经过 害虫 或者 其他 影响 这样的 作为 坏的 天气 哪个 可以 制作
[ðem; ðəm][njʊə'rɒtɪk] ,
them **neurotic** **,**
他们 神经质 ,

不受害虫或其他因素（例如恶劣天气）的困扰，这些因素可能会使它们变得神经质。

[peɪd] ['træŋkwɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][d'ʒɒbz] .
paid **tranquil** **attention** **to** **their** **jobs** **.**
有薪酬的 宁静 注意力 到 他们的 工作 .

他们全神贯注于自己的工作。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
He **did** **,** **however** **,**
他 做过 , 然而 ,

然而，他确实这么做了。

[hæv; həv]['əʊpən] [ɪ'lektrɪk] ['bruːdə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪks] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]
have **open** **electric** **brooders** **constantly** **going** **so** **that** **the** **chicks** **could** **go** **to**
有 打开 电的 育雏器 不断地 去 所以 那 这 小鸡 可以 去 到
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ɪf] ['nesəsəri] .
them **for** **warmth** **if** **necessary** **.**
他们 为了 温暖 如果 必要的 .

让开放式电育雏箱持续开启，以便雏鸡在必要时可以进去取暖。

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːn] , [əʊts] [ænd; ənd] [wiːt] [krɒps]
Lowering **the** **gravity** **had** **a** **similar** **effect** **on** **his** **corn** **,** **oats** **and** **wheat** **crops**
降低 这 重力 有 一个 相似的 影响 在 他的 玉米 , 燕麦 和 小麦 农作物
.
:
.

降低重力对他的玉米、燕麦和小麦作物产生了类似的影响。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] .
They **sprang** **up** **,** **maturing** **in** **a** **remarkably** **short** **time** **.**
他们 弹簧 向上 , 成熟 在 一个 非常 短的 时间 .

它们迅速生长，并在极短的时间内成熟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊl] .
There **was** **plenty** **of** **feed** **for** **the** **fowl** **.**
那里 曾是 很多 的 喂养 为了 这 鸡 .

家禽的饲料很充足。

['plɪməθ] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
Plymouth **was** **rapidly** **becoming** **self** **-** **supporting** **.**
普利茅斯 曾是 快速 成为 自己 - 支持 .

普利茅斯正迅速走向自给自足。

['hɑːvi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
Harvey **was** **pleased** **.**
哈维 曾是 高兴 .

哈维很高兴。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] : " ['preʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] ,
He **explained** **again** **:** **"** **Pressure** **can** **be** **considered** **as** **a** **gravitational** **effect** **,**
他 解释 再次 : " 压力 能 是 经过考虑的 作为 一个 引力 影响 ,
[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
and **vice** **versa** **.**
和 副 反之亦然 .

他再次解释说："压力可以被视为一种引力效应，反之亦然。"

['preʃə(r)] ['kemɪstri] ['kɔːzɪz] ['sɜːt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] , ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [sləʊ]
Pressure **chemistry** **causes** **certain** **chemical** **reactions** **to** **speed** **up** **,** **others** **to** **slow**
压力 化学 原因 肯定 化学 反应 到 速度 向上 , 其他的 到 慢的
[daʊn] .
down **.**
向下 .

压力化学会导致某些化学反应加速，而另一些化学反应减慢。

[ai]['fɪgə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l]
I **figure** **that** **by** **Thanksgiving** **I** **can** **find** **the** **correct** **variation** **of** **gravitational**
我 数字 那 经过 感恩 我 能 寻找 这 正确的 变化 的 引力
['preʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒks] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .
pressure **that** **will** **give** **me** **a** **breed** **of** **Plymouth** **Rocks** **never** **seen** **in** **this** **universe** **.**
压力 那 将要 给 我 一个 品种 的 普利茅斯 岩石 绝不 已见 在 这 宇宙 .

我估计到感恩节的时候，我就可以找到合适的引力压力变化，从而培育出一种宇宙中从未见过的普利茅斯岩。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [fɔːθ] [swɪft][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt]
" **By** **the** **time** **the** **fourth** **swift** **generation** **came** **along** **he** **had** **almost** **reached**
" 经过 这 时间 这 第四 迅速 一代 来了 沿着 他 有 几乎 达到
[hɪz; ɪz][gəʊl] .
his **goal** **.**
他的 目标 .

“到第四代迅捷出现时，他几乎已经实现了他的目标。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz]['tendərə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [θɔːt]
Furthermore **,** **the** **flesh** **was** **tenderer** **than** **any** **of** **these** **men** **had** **thought**
此外 , 这 肉 曾是 投标人 比 任何 的 这些 男人 有 想法
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

此外，肉质比这些人想象的还要鲜嫩。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['viːnəs] ,
When **the** **time** **came** **for** **Harvey** **to** **take** **them** **back** **to** **Venus** **,**
什么时候 这 时间 来了 为了 哈维 到 拿 他们 后退 到 金星 ,

到了哈维带他们返回金星的时候，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [rəʊld]
he **promised** **them** **they** **would** **be** **well** **supplied** **by** **the** **time** **Thanksgiving** **rolled**
他 承诺 他们 他们 会 是 出色地 供应 经过 这 时间 感恩 滚动
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

他向他们承诺，到感恩节的时候，他们会得到充足的物资。

['hɑːvi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ləʊð] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt] ['plɪməθ] [ə'ləʊn] .
Harvey **was** **somewhat** **loathe** **to** **leave** **the** **planet** **Plymouth** **alone** **.**
哈维 曾是 有些 厌恶 到 离开 这 行星 普利茅斯 独自的 .

哈维不太愿意离开普利茅斯星球。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]
He **had** **a** **certain** **fear** **in** **the** **back** **of** **his** **head** **that** **things** **would** **happen** **if**
他 有 一个 肯定 害怕 在 这 后退 的 他的 头 那 事物 会 发生 如果
[hiː; hi][dɪd] .
he **did** **.**
他 做过 .

他内心深处隐隐担心，如果他那样做，会发生什么不好的事情。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌnə] [gɒt] ['mærid] .
He **intended** **to** **return** **as** **soon** **as** **he** **and** **Anna** **got** **married** **.**
他 故意的 到 返回 作为 很快 作为 他 和 安娜 得到 已婚 .

他打算和安娜结婚后就回来。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][diː][mɑːz][ə; eɪ] [wiːk] [əˈhed] [ɒv; əv][taɪm] .

He	showed	up	at	the	Hotel	de	Mars	a	week	ahead	of	time	.
他	显示	向上	在	这	酒店	德	火星	一个	星期	前方	的	时间	.

他提前一周就抵达了马尔斯酒店。

[æt; ət] [ˈænəz] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][desk] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [heəd] [ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] .

At	Anna's	place	behind	the	Registration	desk	stood	a	white	haired	little	old	lady	.
在	安娜的	地方	在后面	这	登记	桌子	站立	一个	白色的	头发	小的	老的	女士	.

在安娜的登记台后面，站着一位白发苍苍的老太太。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈstɑːtɪd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ˈʌnə] [left][ə; eɪ] [mʌnθ] — [nəʊ] ,

A	chill	started	deep	in	his	stomach	when	she	told	him	Anna	left	a	month	—	no	,
一个	寒意	开始	深的	在	他的	胃	什么时候	她	讲述	他	安娜	左边	一个	月	—	不	,

当她告诉他安娜离开一个月时，他感到一阵寒意袭上心头——不，不是一个月。

[tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .

two	months	ago	.
二	几个月	前	.

两个月前。

[ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈʌnə] [hæd; həd][left][hɪm] .

She	produced	a	letter	Anna	had	left	him	.
她	生产	一个	信	安娜	有	左边	他	.

她拿出了一封安娜留给他的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

It	was	brief	and	pointed	.
它	曾是	简短的	和	尖	.

内容简短明了。

" [ˈhɑːvi] , " [ðə; ði][ˈletə(r)] [riːd] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Harvey	,	"	the	letter	read	,	"	I	know	you	lied	to	me	.
"	哈维	,	"	这	信	读	,	"	我	知道	你	撒谎了	到	我	.

信中写道：“哈维，我知道你骗了我。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈplænɪt] [kɔːld] [ˈplɪməθ] .

There	isn't	any	planet	called	Plymouth	.
那里	不是	任何	行星	称为	普利茅斯	.

根本没有一个星球叫普利茅斯。

[ai] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] [ˈætləsiz] .

I	looked	it	up	in	the	star	atlases	.
我	看起来	它	向上	在	这	星星	图集	.

我在星图上查到了。

[ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Nobody	ever	heard	of	it	.
无人	曾经	听到	的	它	.

没人听说过。

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈbɪtəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [ʌp]

I'm	not	going	to	stay	here	and	be	bitterly	disappointed	when	you	don't	show	up
我是	不是	去	到	停留	这里	和	是	苦涩地	失望的	什么时候	你	不	展示	向上

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [mʌnθs] .

at	the	end	of	ten	months	.
在	这	结尾	的	十	几个月	.

我不会留在这里，然后十个月后你没出现，让我感到无比失望。

[ˌgʊdˈbaɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

" ['hɑːvi] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'weɪ] .

"	Harvey	threw	the	letter	away	.
"	哈维	扔	这	信	离开	.

哈维把信扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .

It	had	served	its	purpose	.
它	有	服务	它是	目的	.

它已经完成了它的使命。

" [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fjuː] [wɜːdz] .

"	Ma'am	,	"	he	said	,	"	I'm	a	man	of	action	and	few	words	.
"	女士	,	"	他	说	,	"	我是	一个	男人	的	行动	和	很少	字	.

“夫人，”他说，“我是一个行动派，少言寡语。”

[wɒt] [ɪz] [mɪs] ['mɔːrliz] ['ɒrəgən] [ə'dres] ?

What	is	Miss	Morley's	Oregon	address	?
什么	是	错过	莫利	俄勒冈州	地址	?

莫利小姐在俄勒冈州的地址是什么?

" ['nəʊbədi] [njuː] ['ænəz] ['ɒrəgən] [ə'dres] .

"	Nobody	knew	Anna's	Oregon	address	.
"	无人	知道	安娜的	俄勒冈州	地址	.

“没有人知道安娜在俄勒冈州的住址。”

['hɑːvi] ['ɪnstəntli] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrəgən] .

Harvey	instantly	left	for	Oregon	.
哈维	即刻	左边	为了	俄勒冈州	.

哈维立即动身前往俄勒冈州。

['lændɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] .

Landing	there	,	he	began	looking	.
降落	那里	,	他	开始	寻找	.

他降落后便开始四处张望。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒʌŋktʃə(r)] [fɔːlts] ; [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌnə] .

He	had	found	juncture	faults	;	he	would	find	Anna	.
他	有	成立	契机	故障	;	他	会	寻找	安娜	.

他发现了连接断层；他一定会找到安娜。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	took	him	over	a	month	.
它	采取	他	超过	一个	月	.

他花了一个多月的时间。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]['kaʊntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] .

He	ran	across	her	quite	by	accident	behind	the	cigar	counter	in	a	drugstore	.
他	跑	穿过	她	相当	经过	事故	在后面	这	雪茄	柜台	在	一个	药店	.

他在一家药店的雪茄柜台后面偶然遇到了她。

" ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ; [kwɪt] [ðɪs] [dʒɒb] ;

"	Anna	,	"	he	said	,	"	there's	no	time	to	lose	;	get	your	things	;	quit	this	job	;
"	安娜	,	"	他	说	,	"	有	不	时间	到	失去	;	得到	你的	事物	;	辞职	这	工作	;

“安娜，”他说，“没有时间可以浪费了；收拾你的东西；辞掉这份工作；

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	He	stopped	anything	she	had	to	say	.
"	他	停止	任何事物	她	有	到	说	.

“他阻止了她继续说下去。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .

They	were	married	in	the	next	hour	.
他们	是	已婚	在	这	下一个	小时	.

他们在一个小时后就结婚了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [huːz] [ɪg'zɪstəns]

An	hour	after	that	they	were	on	the	way	to	the	planet	whose	existence
一个	小时	后	那	他们	是	在	这	方式	到	这	行星	谁	存在

['ʌnə] [stɪl] ['daʊtɪd] .

Anna	still	doubted	.
安娜	仍然	怀疑	.

一小时后，他们踏上了前往安娜仍然怀疑其存在的星球的旅程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [wen] [ðæt] [spɒt][ɒv; əv] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [griːn] [ɪn][æn; ən]

There	was	little	room	for	doubt	when	that	spot	of	entrancing	green	in	an
那里	曾是	小的	房间	为了	怀疑	什么时候	那	点	的	迷人的	绿色的	在	一个

['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

ocean	of	black	was	sighted	.
海洋	的	黑色的	曾是	目击者	.

当那片黑色海洋中令人着迷的绿色出现时，几乎没有丝毫怀疑的余地。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ʌnə] [briːðd] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	It's	beautiful	,	"	Anna	breathed	,	squeezing	his	hand	.
"	它是	美丽的	,	"	安娜	呼吸	,	挤压	他的	手	.

“真美，”安娜轻声说道，紧紧握住他的手。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][get][hɪə(r)] ?

"	But	what's	the	rush	to	get	here	?
"	但	是什么	这	匆忙	到	得到	这里	?

“但为什么要急着来这里呢？”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] .

"	He	explained	without	rancor	.
"	他	解释	没有	冤仇	.

他解释得毫无怨恨。

" [jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][kɒst][ˌjuː 'es][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Your	lack	of	faith	in	me	cost	us	far	too	much	time	.
"	你的	缺少	的	信仰	在	我	成本	我们	远的	也	很多	时间	.

你对我缺乏信任，让我们浪费了太多时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [briːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ; [ðeɪ] ['prɒpəgeɪt] ['vɪgərəsli] .

This	is	a	new	breed	of	chicken	;	they	propagate	vigorously	.
这	是	一个	新的	品种	的	鸡	;	他们	传播	大力	.

这是一个新品种的鸡；它们繁殖能力很强。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

But	they	have	no	natural	enemies	.
但	他们	有	不	自然的	敌人	.

但它们没有天敌。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

Every	living	thing	needs	a	natural	enemy	.
每一个	活的	事物	需求	一个	自然的	敌人	.

任何生物都需要天敌。

['aʊə(r)] ['plɪməθ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['əʊvərʌn] [ðə; ði]['plænɪt] .

Our	Plymouths	have	probably	overrun	the	planet	.
我们的	普利茅斯	有	大概	超限	这	行星	.

我们的普利茅斯汽车可能已经遍布全球了。

" [ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld] , [ðen] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	She	gurgled	,	then	put	her	hand	over	her	mouth	.
"	她	咕噜咕噜	,	然后	放	她	手	超过	她	嘴	.

她咕哝了一声，然后用手捂住了嘴。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .

He	took	her	hand	away	.
他	采取	她	手	离开	.

他拿开了她的手。

" ['ʌnə] , ['dɪərɪst] , [lɑːf] .

"	Anna	,	dearest	,	laugh	.
"	安娜	,	亲爱的	,	笑	.

“亲爱的安娜，笑一笑。”

[lɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Laugh	as	much	as	you	please	.
笑	作为	很多	作为	你	请	.

想笑就笑吧。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

But	I	have	no	sense	of	humor	.
但	我	有	不	感觉	的	幽默	.

但我没有幽默感。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][æz; əz][wiː; wi] [muːv] [θruː] [laɪf] [tə'geðə(r)] .

This	you	will	discover	as	we	move	through	life	together	.
这	你	将要	发现	作为	我们	移动	通过	生活	一起	.

随着我们一起经历人生，你会逐渐发现这一点。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	see	nothing	funny	in	this	situation	.
我	看	没有什么	有趣的	在	这	情况	.

我觉得这件事一点都不好笑。

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [niːd] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

Living	creatures	need	natural	enemies	.
活的	生物	需要	自然的	敌人	.

生物需要天敌。

" [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] , [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] .

"	When	the	ship	landed	,	his	meaning	became	obvious	.
"	什么时候	这	船	登陆	,	他的	意义	成为	明显的	.

“当船靠岸后，他的意思就显而易见了。”

['tʃɪkɪnz] [fluː] [ɪn] [greɪt] [skwɔːk] [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [wɔːkt] [ænd; ənd] [klʌk] [ɪn]

Chickens	flew	in	great	squawking	clouds	through	the	air	,	walked	and	clucked	in
鸡	飞翔	在	伟大的	聒噪	云	通过	这	空气	,	步行	和	咯咯叫	在

['rɪvəz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

rivers	at	their	feet	.
河流	在	他们的	脚	.

鸡群成群结队地在空中鸣叫飞舞，在脚下的河流中行走咯咯地叫着。

['feðər] [keɪm] [daʊn] [laɪk] ['hevi] [snəʊ] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flʌfi] [waɪt]

Feathers	came	down	like	heavy	snow	;	the	ground	was	covered	with	fluffy	white
羽毛	来了	向下	喜欢	重的	雪	;	这	地面	曾是	涵盖	和	蓬松的	白色的

[maʊndz] .

mounds	.
土堆	.

羽毛像雪一样飘落，地面上覆盖着蓬松的白色小堆。

[frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['tʃɪkɪn] .

From	horizon	to	horizon	there	seemed	to	be	little	else	but	chicken	.
从	地平线	到	地平线	那里	似乎	到	是	小的	别的	但	鸡	.

从地平线到地平线，似乎除了鸡以外就没什么别的了。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] .

Anna	was	appalled	.
安娜	曾是	震惊	.

安娜感到震惊。

['hɑːvi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] .

Harvey	was	planning	.
哈维	曾是	规划	.

哈维正在筹划。

[ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .

A	slaughter	would	be	necessary	.
一个	屠宰	会	是	必要的	.

一场屠杀势在必行。

" [wɪr] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	their	natural	enemies	,	"	he	explained	.
"	是	他们的	自然的	敌人	,	"	他	解释	.

“我们是他们的天敌，”他解释说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] . "

"	Your	chicken	farm	is	ready	to	pay	off	.	"
"	你的	鸡	农场	是	准备好	到	支付	离开	.	"

“你的养鸡场已经可以开始盈利了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神